



RUMBONEWS.COM

FREE! TAKE ONE | GRATIS

# Rumbo

Mr. B's Sport Stories is found on  
the 1st and 15th of the month

May / Mayo 22, 2014

EDICIÓN NO. 443  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

## 1ra Carrera Anual North Canal Classic / 1st Annual North Canal Classic



Los corredores en la arrancada. Al frente, desde la izquierda, está el #188 Jony Pérez de Lawrence que hizo un tiempo de 19:37. A su lado está Lori Padova, con el #151 de Andover que hizo un tiempo de 29:23; Jonathan Serrano, #227 de Lawrence; Wil Santiago, #244 de Lawrence hizo un tiempo de 27:44 y Jesús Flores, #193 de Methuen con un tiempo de 19:22. Flores figura entre un grupo de 17 corredores que salieron de su curso. |5

Runners started. At front from left is #188 Jony Perez from Lawrence who did a time of 19:37; next to him is Lori Padova, #151 from Andover who did a time of 29:23; Jonathan Serrano, #227 of Lawrence; Wil Santiago, #244 from Lawrence did a time of 27:44; Jesus Flores, #193 of Methuen with a time of 19:22. Flores is listed amongst a group of 17 runners who went off course. |5

## Semana Hispana - Reinados Chiquitita e Infantil



A la izquierda: Candidata #3 Jazlyn Ramos fue coronada Reina Chiquitita 2014 en el certamen celebrado el sábado, 17 de mayo, llevado a cabo en la YMCA de Methuen. Ella también fue seleccionada Señorita Cooperación.

|8

A la derecha: La Candidata #3, Perla Rosario fue elegida Reina Infantil 2014 en el certamen celebrado el sábado, 17 de mayo, llevado a cabo en la YMCA de Methuen.

|8



## GLCAC: Nueva dirección / New direction

- Pg. 9

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



English  
Tuesdays @ 10am

WCCM  
am 1110

102.9 fm HD 2

En Español  
Sábados a las 9am  
**CrossOver**  
Rumbo on the Radio!

# Alcalde inaugura parque para perros



Above (L-R) Mayor James J. Fiorentini and City Councilor Thomas Sullivan at the opening of the new dog park at Riverside Park.

El Alcalde James J. Fiorentini anunció el nuevo parque de Riverside Park para los perros.

Un área de 430 pies lineales ha sido designada como el parque para perros. Esta área le dará a los dueños de perros la oportunidad de dejar que sus perros corran libremente sin necesidad de correa. Este fácil acceso del parque se encuentra cerca del estacionamiento de atrás. El parque ayudará a aliviar algunos de los residuos que dejan a veces en los campos de juego y puede destruir la hierba. Hay una valla de 5' de alto que protege a los perros de los

seres humanos y les da un ambiente seguro para jugar con otros perros. El costo del parque fue \$6,200.

El Alcalde Fiorentini declaró: "El nuevo parque para perros dará a los propietarios de perros un lugar seguro para llevar a sus mascotas. Uno de los objetivos del parque es mantener el excremento de perro fuera de los campos de pelota, y creo que este nuevo parque nos ayudará a lograr eso. Quiero dar las gracias al departamento de recreación por facilitar el parque para perros y por sus esfuerzos en su mantenimiento".

## Mayor Opens Dog Park at Riverside Park

Mayor James J. Fiorentini announced that some of Riverside Park has gone to the dogs.

A 430 linear foot area has been designated as the dog park. This area will give dog owners the opportunity to let their dogs run leash free. This easy access park is near the back parking lot. The park will help alleviate some of the waste that is sometimes left on the ball fields and can destroy the grass. There is a 5' high fence that protects the dogs from humans and gives them a safe environment to play in with other dogs. The cost of the park was \$6,200.

Mayor Fiorentini stated: "The new dog park will give dog owners a safe place to bring their pets. One goal of the park is to keep the dog waste off of the fields and I believe this new park will help us achieve it. I want to thank the recreation department for facilitating the dog park and for their efforts on maintaining it."



## EDITORIAL | EDITORIAL

### El lunes día 26, recuerda a los caídos

El lunes, 26 de mayo las comunidades en todo el país hacen una pausa para recordar a los hombres y mujeres que lucharon y murieron por su país.

Día de los Caídos no se debe confundir con el Día de los Veteranos; Memorial Day es un día para recordar a los hombres y mujeres que murieron durante su servicio, mientras que el Día de los Veteranos se celebra el servicio de todos los veteranos militares de EE.UU.

En el Día de los Caídos, la bandera de los Estados Unidos se izza rápidamente hasta la parte superior del asta y luego, solemnemente, se baja lentamente a la posición de media asta, donde permanecerá sólo hasta el mediodía. A continuación, se eleva hasta el tope del asta por el resto del día.

La posición a media asta recuerda a los más de un millón de hombres y mujeres que han dado sus vidas al servicio de su país. Al mediodía, su memoria es levantada por los vivos, que resuelve no dejar que su sacrificio sea en vano, sino que se levantan en su lugar a continuar la lucha por la libertad y la justicia para todos.

En la página Web de la ciudad, el Departamento de Servicios de los Veteranos de Lawrence tiene una hermosa invitación a la ciudadanía a reunirse en el cementerio de Bellevue para honrar a los caídos.

Especialmente para nosotros los inmigrantes, es una obligación la de asistir al servicio. Es lo menos que podemos hacer por los que han pagado con su vida propia por las libertades que disfrutamos hoy en día.

¡Esperamos verlos allí!

### On Monday the 26th, remember the fallen

On Monday, May 26th, communities around the country pause to remember the men and women who fought and died for their country.

Memorial Day is not to be confused with Veterans Day; Memorial Day is a day of remembering the men and women who died while serving, while Veterans Day celebrates the service of all U.S. military veterans.

On Memorial Day, the flag of the United States is raised briskly to the top of the staff and then solemnly lowered to the half-staff position, where it remains only until noon. It is then raised to full-staff for the remainder of the day.

The half-staff position remembers the more than one million men and women who gave their lives in service of their country. At noon, their memory is raised by the living, who resolves not to let their sacrifice be in vain, but to rise up in their stead and continue the fight for liberty and justice for all.

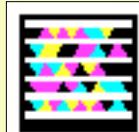
In the city's web page, Lawrence Veterans' Services has a beautiful invitation to the citizenry to gather at Bellevue Cemetery to honor the fallen.

Especially for us immigrants, it's a must to attend the service. It's the least we can do for those who paid with their own lives for the freedoms we enjoy today.

Be there!

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

#### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

#### CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



[facebook.com/rumbonews](http://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](http://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

# Attention Patients

The Haverhill Street Clinic  
now has more convenient  
weekend and holiday hours!

**Saturday, Sunday and Holidays**  
the Haverhill Street Clinic  
is open 9 AM - 5 PM  
(effective May 24th)

# ¡Atención pacientes

¡La Clínica de la calle Haverhill  
ahora tiene un horario más  
conveniente para los fines de  
semana y días feriados!

**sábados, domingos y días feriados,**  
la Clínica de la calle Haverhill  
estará abierta de 9 am a 5 pm  
(efectivo el 24 de mayo)



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## Concilio en hora dominicana

Una broma corriente en las últimas elecciones era que con tantos latinos en el Concejo Municipal de Lawrence, que tendrían que aprender a llegar a tiempo.

Bueno, hubo un tiempo en que las reuniones del concejo en Lawrence comenzaban a tiempo y si alguien llegaba un poco tarde, se observaba en el acta. Yo solía pensar que uno de ellos lo hacía para evitar el juramento a la bandera porque entraba justo después de haberse hecho.

Ahora, me di cuenta de que 15 ó 20 minutos pueden pasar, a veces con las cámaras encendidas y no hay acción esperando por el resto para empezar. ¡Qué falta de respeto hacia el público!

Presidente Maldonado, póngase firme; inicie las sesiones a la hora asignada y avergüenze a quien llegue tarde.

## El Presupuesto de la Ciudad

Aunque la gente que sabe (ciertamente no yo) han dicho que el Alcalde Dan Rivera presentó un buen presupuesto para el próximo año, es siempre una buena idea estar en alerta porque hay mucho que aprender y porque deberíamos estar preocupados. Por ejemplo, las personas han acreditado los incrementos en los salarios de ciertas posiciones a esta administración, pero tenemos que entender que es el 5 % de aumento que se concedió a los empleados no sindicalizados para entrar en efecto el próximo año fiscal.

Estoy particularmente interesada en los cambios que se están produciendo en los Departamentos de Planificación y Desarrollo Comunitario, sólo por curiosidad para ver quién será contratado.

El Concejal del Distrito C Kendrys Vásquez, Presidente del Comité de Presupuesto y Finanzas, ha estado haciendo las rondas en programas de radio (excepto en CrossOver) para promover las fechas de las próximas audiencias sobre el presupuesto.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN EL WEBSITE [RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)**

IS YOUR PRODUCT  
**IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**



Por favor, encuentre esa lista (que no la envío a Rumbo, tampoco) y trate de asistir a las reuniones que le interesen. Todos debemos verlas en televisión. Cuando nos informamos, nos hacemos mejores los votantes.

## Condiciones de campos de béisbol

He recibido tres llamadas quejándose de las condiciones del parque de pelota de Mt. Vernon y decidimos investigarlo. Aplaudo a los vecinos que se quejan de este tipo de cosas y parecía que sólo estaba pasando en este barrio. Yo no tengo ninguna confianza en el trabajo del Departamento de Recreación y descubrí que lo mismo ocurre en los 30 campos de béisbol de la ciudad.

Después de cada fin de semana, los trabajadores de DPW, que ya están escasos de personal, sacan basura, contenedores de espuma de polietileno y cajas de botellas de cerveza. La directora de la Escuela Frost enfrenta eso cada lunes por la mañana después del fin de semana de juegos de softbol en su parque.

Curiosamente, algunos de los jugadores que juegan aquí vienen desde otras ciudades. Específicamente, cuando juegan en Haverhill, recogen lo que ensucian. ¿Será que tienen reglas estrictas para quien desee utilizar las instalaciones de la ciudad?

¿Por qué no establecemos una multa de \$100 para cualquier liga que no limpie después de un partido? O simplemente les niegan el derecho a jugar si no lo hacen.

Incluso me pregunto si eso está permitido porque recientemente una liga de soccer fue ante la Comisión de Licencias solicitando un permiso de un día para servir cerveza durante un partido en el estadio. La Comisión de Licencias no supo cómo manejar la situación y los envió ante el concejo municipal para recibir orientación.

¿Cómo es que entonces, la gente lo hace libremente los fines de semana en los parques? Tal vez porque no hay inspectores después de las horas normales de trabajo y la policía mira para otro lado.

## ¿Morris abusando de su cargo? ¡Imposible!

Gregory Morris fue traído de vuelta a trabajar para la ciudad por John Isensee después de haber sido despedido por violar las reglas cuando dijo a los trabajadores que volcaran la nieve en el canal. Luego demandó a la ciudad por discriminación inversa y perdió el caso.

Aún así, Isensee parece apreciarlo y le dijo que se presentara a trabajar un lunes por la mañana. No aplicó para el trabajo o siguió los procedimientos (¡ya voy de nuevo con seguir los procedimientos!) El concejo se enteró después que llevaba tres semanas trabajando, pero al parecer no han sido capaces de hacer nada al respecto.

Bueno, Greg debe estar bastante seguro en su posición porque él está actuando como un supervisor, gritando y exigiendo a los demás trabajadores de DPW con mucha más antigüedad. Su verdadero trabajo es conductor de camión/obrero.

Pero la mejor parte es que él toma una camioneta nueva para su casa cada fin de semana para lo cual no está autorizado. Él no está gastando en gasolina o el seguro de auto en el desempeño de las tareas personales - ¡y se sale con la suya!

Alcalde Rivera, si usted permite que este abuso continúe, permítame recordarle que los empleados de la ciudad no deben aprovecharse de los equipos de la ciudad para su uso personal.

## Dalia para concejal

Hice un anuncio durante mi programa de radio el martes pasado que pienso mudarme al Distrito de A para correr para concejal. Lo que me inspiró a hacer eso fue la molestia de ver a la Concejal Sandy Almonte que falta a tantas reuniones. Tal vez ella necesita un poco de competencia para hacerla sentirse insegura y prestar más atención a su trabajo.

## La crítica negativa

Una de las bendiciones que he tenido en mi vida es tener gente a mi alrededor que se preocupaba lo suficiente como para hacerme saber lo que hice mal o los errores que cometí. Algunas personas lo llaman "parte del crecimiento", pero esta es una lección que continúa durante toda la vida.

Hay una diferencia entre la crítica constructiva y la burla. La sabiduría de saber cómo utilizar esa crítica es la clave. En su lugar, la gente tiende a reaccionar de forma exagerada, insultado, no asimilan lo que se ha dicho. Si sólo se detienen a escuchar y adaptarse a la realidad que no ven en ellos mismos y sus amigos no se le dirán, también crecerán internamente.

¡Qué pena que el Rev. Joel Almonó cedió ante la presión por ser incomprendido.

## CARTAS AL EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

ANUNCIO PAGADO

## Los incendios y el seguro para inquilinos



El Seguro para Inquilinos está disponible para todo el que alquila un apartamento, una casa o un condominio. Un edificio puede ser dañado por un incendio o incluso un huracán, haciendo que los residentes tengan que mudarse temporalmente.

El seguro de propietarios no proporciona cobertura para las pertenencias del inquilino o la responsabilidad del arrendatario.

Una póliza de "inquilinos" proporciona cobertura valiosa porque:

1 ) Asegura los objetos personales que son propiedad de la persona o familia. Esto incluye artículos como muebles, ropa y electrónicos. Hay algunas limitaciones para el dinero en efectivo, joyas y otros artículos de esa especialidad. Cobertura adicional para la mayoría de estos objetos se puede agregar a una póliza básica.

2 ) Incluye "pérdida de uso"; lo que es el dinero para pagar por un hotel si hay un incendio y la familia no puede quedarse en su apartamento. Las compañías de seguros suelen ofrecer dinero de emergencia para comprar ropa y alimentos, así como la habitación del hotel. Usted debe proporcionar los recibos a la empresa por los gastos de emergencia que paga.

3 ) Incluye \$100,000 de cobertura de "Responsabilidad." Esta cobertura le protege si alguien (no residente) se lastima en su apartamento, si haces daño a alguien accidentalmente fuera de casa y le proporciona cobertura si usted tiene un animal que muere a alguien. Usted puede aumentar la cantidad.

La cantidad de seguro que usted compra debe ser suficiente para reemplazar todos los artículos de su propiedad en el apartamento. La cobertura de costo de reemplazo es muy importante y también debería incluirse.

Algunas tasas anuales en Lawrence, incluyendo el "costo de reemplazo" son las siguientes:

Cobertura de uso	Pérdida	Responsabilidad	Prima Anual
\$6,000	\$1,800	\$100K	\$ 50
\$10,000	\$3,000	\$100K	\$ 61
\$15,000	\$4,500	\$100K	\$ 86
\$20,000	\$6,000	\$100K	\$113
\$25,000	\$7,500	\$100K	\$133

Todas las pólizas tienen limitaciones y exclusiones por lo que es importante discutir sus necesidades con su agente de seguros. Su póliza puede personalizarse para ofrecer la protección necesaria. Si usted tiene un negocio desde su casa también puede asegurarlo.

Comprar un seguro de inquilinos es una manera de proteger a su familia de la ruina financiera.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

# 1ra Carrera Anual North Canal Classic

Por Alberto Surís

El domingo, 18 de mayo 2014, en un evento de verdadera unión comunitaria en un entorno histórico maravilloso, un grupo de 173 corredores participaron en la primera carrera anual patrocinada por el Centro Histórico de la Ciudad de Lawrence.

Los participantes, llenos de buena energía, entusiasmo y orgulloso de la ciudad de Lawrence, corrieron a lo largo del Canal del Norte, frente a la Gran Presa de Piedra, dieron la vuelta al Parque Campagnone, pasaron frente al Ayuntamiento, bajaron por la Common, Essex y Jackson, antes de terminar en la Calle Canal donde empezaron.

Desafortunadamente, 17 corredores se salieron de su curso y se acercaron a la línea final en la dirección opuesta, por lo que fueron descalificados.

El Comité de The North Canal Classic de Lawrence History Center declaró:

Ganadores del grupo de más de 18 años, Masculino: #188-Jony Pérez de Lawrence, MA. Femenina: #136 -Grace Olson of Lawrence, MA.

Ganadores del grupo menor de 18 años, Masculino: #258 -Brian Corrington Jr de Andover, MA y Femenina: #259 -Amanda Corrigan de Andover, MA



Jony Pérez cercándose a la línea final. Pérez resultó ganador de entre el grupo mayor de 18 años con un tiempo de 19:37m.

Jony Perez approaching the finish line. Perez did a time of 19:37.



#185 Gerardo Claudio, con un tiempo de 19:42.

#185 Gerardo Claudio with a time of 19:42 approaching the Finish line.

# 1st Annual North Canal Classic 5K

By Alberto Surís

On Sunday, May 18, 2014, in a true community event in a wonderful historic setting, a group of 173 runners, walkers, and dashers participated in the 1st Annual Lawrence History Center North Canal Classic 5k Run/Walk.

The participants, full of great energy, enthusiasm and pride in the City of Lawrence, ran along the North Canal, past the Great Stone Dam, around the Campagnone Common, past City Hall, and down Common, Essex, Jackson, before ending at the Canal Street where they started.

Unfortunately, 17 runners went off course and approached the finish line from the opposite direction and were all disqualified.

The Committee of the North Canal Classic of Lawrence History Center declared:

Winners of the over 18 years old group are, Male: #188-Jony Perez of Lawrence, MA. Female: #136 -Grace Olson of Lawrence, MA.

Winners of the 18 and under group are, Male: #258 -Brian Corrington Jr of Andover, MA. Female: #259 -Amanda Corrigan of Andover, MA

El proyecto de la gran torre de reloj Ayer Mill, consiste en dibujar o construir la torre, capturando todo detalle que puedas ver y creando una composición de la torre.

Para pintar puedes usar: papel, lápices, pintura, marcadores, acuarela o tempera.

Para construir puedes usar: madera, cartón, cartulina, plástico, yeso y ladrillos ligeros; cualquier material flexible. (No recomendamos el uso de zinc, metal, plomo, hierro u otro tipo de material que pueda ser dañino para los niños).

El concurso se llevó a cabo el 1 de mayo de 2014 hasta el 30 de mayo de 2014.

Edades y Categorías:

- 6-7 años | Pintura
- 8-9 años | Construcción o Pintura
- 10-11 años | Construcción o Pintura
- 12-13 años | Construcción o Pintura

Tendremos 3 ganadores por cada categoría y por cada escuela, para un total de 12 premios. También escogeremos el trabajo con más originalidad y creatividad. Pinturas serán puestas en exposición en el City Hall.

La exposición y ceremonia se llevará a cabo el viernes 30 de mayo de 2014 de 2:00pm a 5:00pm.

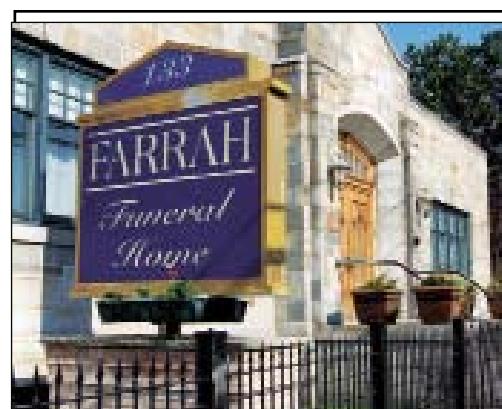
Los proyectos deben entregarse en el 101 Newbury St. Lawrence, MA 01841

For more information call 978-665-1842



Grupo de corredores donde se destaca con el #271, el ex Alcalde de Lawrence Michael Sullivan. Sullivan corrió los 5 KMs en 32:45m.

Running group is highlighted with # 271, former Lawrence Mayor Michael Sullivan. Sullivan ran the 5 KMs in 32:45.



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Gobernador firma proyecto de ley de DiZoglio sobre financiamiento de campañas

En los talones de su aprobación unánime por la Cámara de Representantes de Massachusetts y el Senado, el Gobernador Deval Patrick firmó la legislación de reforma de financiación de campañas patrocinada por la Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen).

Con la aprobación de HB 3760, Ley relativa al fortalecimiento de los requisitos de presentación de informes de financiamiento de campañas, la ley de informes de finanzas de campaña previa será extendida a los candidatos a cargos municipales que presentan en la Oficina de Finanzas de Campaña y Política. Anteriormente, los candidatos a cargos estatales o del condado que no presentaran los informes de financiamiento de campaña, se les prohibía aparecer en una boleta electoral, sin embargo, esta ley no se aplicaba a los candidatos municipales.

"Los candidatos en las elecciones municipales que presentan su reporte de



finanzas en la Oficina de Finanzas de Campaña y Política ahora serán sujetos a los mismos estándares que los que dirigen en las elecciones estatales y del condado", dijo DiZoglio, que representa porciones de North Andover, Methuen, Lawrence y Haverhill. "Esta medida se necesitaba hace mucho tiempo, y estoy agradecida a mis colegas en la Cámara y el Senado y al Gobernador por unirse a mí para aprobar esta importante legislación y convertirla en ley. Esta ley de sentido común traerá más transparencia a nuestro gobierno y un punto de escape se ha cerrado".

## Governor Signs DiZoglio Campaign Finance Bill Into Law

On the heels of its unanimous passage by the Massachusetts House of Representatives and Senate, Gov. Deval Patrick has signed into law campaign finance reform legislation sponsored by State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen).

With the passage of House Bill 3760, An Act relative to strengthening campaign finance reporting requirements, prior campaign finance report law will extended to candidates for municipal office who file with the Office of Campaign and Political Finance. Previously, candidates for state or county office who failed to file campaign finance reports were prohibited from

appearing on an election ballot, yet this law did not apply to municipal candidates.

"Candidates in municipal elections who file with the Office of Campaign and Political Finance will now be held to the same standards as those running in state and county elections," said DiZoglio, who represents portions of North Andover, Methuen, Lawrence and Haverhill. "This measure was long overdue and I am grateful to my colleagues in both the House and Senate and the Governor for joining with me to pass this important legislation into law. This common sense law will bring more transparency to our government and a longtime loophole is now closed."

## Caminata para beneficiar el Lowell Transitional Living Center

Es hora de ponerse sus zapatos para caminar y unirse a Lowell Transitional Living Center (LTLC) el domingo, 8 de junio en la tercera caminata anual de 2K/5K. La caminata de este año es orgullosamente patrocinada por Netscout, Sunny Delight, Enterprise Bank, The Richard K. y L. Nancy Donahue Fundaciones Charitable Trust y Oficinas de Derecho de Ronald Eskin, PC.

El presidente honorario este año es Ken Lavallee, ex Superintendente jubilado del Departamento de Policía de Lowell. "Estamos encantados de asociarnos este año con Lowell Transitional Living Center. El Centro ofrece un servicio social valioso y es una salvación para aquellos que necesitan vivienda, alimentación y apoyo", comentó Ken Lavallee.

"LTLC está muy satisfecho con los compromisos de patrocinio que llegaron tan temprano de nuestros amigos corporativos en Netscout, Sunny Delight y Enterprise Bank quienes han sido parte de este esfuerzo desde el principio. Este patrocinio ayuda a que nuestra caminata sea posible y a su vez ayuda a las personas que están en gran necesidad", comentó David McCloskey, Director Ejecutivo de Lowell Transitional

Living Center.

Steps to Home es único evento anual de recaudación de fondos de LTLC y la organización espera recaudar \$75,000. Todos los fondos recaudados a través de patrocinios, promesas y grupos de caminantes ayudarán con los costos asociados a la alimentación, la vivienda y manejo de casos. En el 2013 LTLC sirvió 115,000 comidas, proveyó refugio a 1,100 hombres y mujeres y albergó con éxito a 183 clientes que aún están en sus casas hoy. Los patrocinios comienzan con sólo \$100, que incluye la señalización a lo largo de la ruta a pie.

El registro para la caminata es de sólo \$25, los estudiantes se pueden inscribir por sólo \$12, y los animales domésticos, los cochecitos y sillas de ruedas son bienvenidos. La caminata comienza a las 10:00 am en la esquina de la calle de Jackson junto a Appleton Mills. Habrá mucha comida, música y diversión familiar. Si usted desea unirse a esta causa tan importante como patrocinador o como caminante visite el sitio web LTLC en www.ltlc.org o llame al 978.458.9888 para obtener información.

## STEPS TO HOME walk to benefit Lowell Transitional Living Center

It's time to put on your walking shoes and join Lowell Transitional Living Center (LTLC) Sunday June 8th for the third annual Steps to Home 2K/5K walk. This year's walk is proudly sponsored by Netscout, Sunny Delight, Enterprise Bank, The Richard K. and Nancy L. Donahue Charitable Foundations Trust and Law Offices of Ronald Eskin, P.C.

The 2014 Steps to Home honorary chair is Ken Lavallee, retired Lowell Police Department Superintendent. "We are thrilled to partner this year with Lowell Transitional Living Center. The Center provides a valuable social service and a lifeline to those who need housing, food and support," commented, Ken Lavallee.

"LTLC is so pleased with the early sponsorship commitments from our corporate friends at Netscout, Sunny Delight and Enterprise Bank who have all been a part of Steps to Home from the start. Sponsorship helps make our walk possible and in turn helps people who are in great need," commented

David McCloskey, Lowell Transitional Living Center's Executive Director.

Steps to Home is LTLC's only annual fundraising event and the organization hopes to raise \$75,000. All proceeds raised through sponsorships, pledges and walk teams will help with the costs associated with food, shelter and case management. In 2013 LTLC served 115,000 meals, provided shelter to 1100 men and women and successfully housed 183 clients who remain in their own homes today. Sponsorship starts at just \$100 which includes signage along the walk route.

Steps to Home walk registration is just \$25, students may register for just \$12 and pets, strollers and wheelchairs are welcome. The walk begins at 10:00 a.m. on the corner of Jackson Street adjacent to Appleton Mills. There will be plenty of food, music and family fun. If you would like to join this important cause as a sponsor or as a walker visit the LTLC website at www.ltlc.org or call 978.458.9888 for information.

**BOSTON EYE GROUP**

**¡GRAN APERTURA EN EL VALLE DE MERRIMACK!**

1er Centro LASIK y el 1ro en ofrecer Cirugía de Cataratas con Laser en el Valle de Merrimack.

**MARSTON MEDICAL CENTER**  
25 MARSTON STREET, SUITE 104  
RTE. 495 EXIT 45B  
CONSULTA DE OJOS 978.685.5366 • LASIK 866-77LASER (52732)  
[www.bostonlaser.com](http://www.bostonlaser.com)

**Aceptando Nuevos Pacientes para Todas Sus Necesidades de la Visión**

**Samir Melek, MD, PhD**   **John Lee, MD**

*Available Now Convenient & Affordable Living!*

## The Blakeley Building

IS currently accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments.

**FOR MORE INFORMATION**

Call: (978) 975-9718  
Visit: 473 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

**PRICING**

1BR	\$787-950
2BRs	\$947-1100

**INCOME GUIDELINES APPLY**

Voucher Holders Are Encouraged to Apply  
Student eligibility rules apply

**Amenities**

Heat and hot water included  
Full size electric stove,  
dishwasher and refrigerator

**On site laundry**  
**Close proximity to public transportation,**  
**stores, restaurants and schools**

# Teachers get hands-on instruction in Cambodian ceramics at MCC

An enthusiastic group of Lowell Public Schools (LPS) teachers has been getting creative with clay at Middlesex Community College and learning how to introduce their students to the ancient tradition of Cambodian ceramics.

Since January, 17 LPS teachers have been meeting weekly in MCC's Lowell-campus Ceramics Studio and making clay animal sculptures, masks and pottery as part of a professional-development workshop. Titled "Teaching Cambodian Ceramics," the workshop is co-taught by LPS art teacher Jacqui Miller with Lowell artist and MCC Ceramics Instructor Yary Livan, one of the few masters of traditional Cambodian ceramics to survive the Pol Pot genocide.

Livan and Miller are "teaching the teachers" via the 14-week workshop, offered through the Lowell Teachers Academy. It is funded by a two-year, \$40,000 grant from the National Endowment for the Arts (NEA). The grant is designed to support preservation, understanding and appreciation of the endangered Cambodian ceramic tradition, and to encourage a new generation of practicing Cambodian ceramists.

While creating their own artwork, the teachers have been learning about traditional Cambodian forms and ornamentation techniques. They are also



Middlesex Community College Ceramics Instructor Yary Livan (right) assists Lowell High School teacher Katherine Nardoni during a 14-week "Teaching Cambodian Ceramics" workshop.



Yary Livan (left), Middlesex Community College Ceramics Instructor, discusses a piece made by Sullivan School teacher Michael Smith during a hands-on Cambodian ceramics workshop.

studying Cambodian culture and history via an online seminar. Throughout the semester, the elementary, middle and high school teachers have been developing units of study in Cambodian ceramics to bring back to their own classrooms next fall.

The LPS teachers recently fired their artwork, under Livan's supervision, in MCC's smokeless, wood-fired Cambodian ceramics kiln, constructed on the grounds

of Lowell National Historical Park.

MCC's NEA grant will also support a major exhibition of Livan's work – as well as juried work by teachers and students – to be organized as part of a Cambodian New Year celebration next spring.

For more info about MCC's ceramics courses or the National Endowment for the Arts grant, contact Art Professor Margaret Rack at [rackm@middlesex.mass.edu](mailto:rackm@middlesex.mass.edu).

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!



# Prepare for a Career in a Thriving **STEM** Field.

By 2018, it is expected that there will be 300,000 STEM jobs in Massachusetts – start preparing for yours today! Learn in state-of-the-art science, health, and computer labs, gain real-world experience with internships and practicums, and be prepared to enter the workforce or transfer to a four-year college.

**Choose from over 40 STEM programs in the following areas:**

- Biology**
- Computer Aided Drafting**
- Computer & Information Sciences**
- Electronic Equipment Technology**
- Engineering**
- Health**
- Lab Science**
- Medical Laboratory Technology**
- Physical Sciences**

# Semana Hispana

## Reinados Chiquitita e Infantil

Por Alberto Surís

En un ambiente eminentemente familiar se llevaron a cabo los reinados de Chiquitita e Infantil de Semana Hispana 2014 en el auditorio de la YMCA de Methuen, el sábado, 17 de mayo 2014.

Entre las candidatas al Reinado de Chiquititas se encontraban #1 -Amaya S. Vélez, seleccionada Miss Fotogénica; #2 -Jazmarie Jiménez; #3 -Jazlyn Ramos, además de Reina fue seleccionada Miss Cooperación; #4 -Taysha Silva, electa Princesa; #5 -Ilyana Santiago; #6 -Elisha Rodriguez y #7 -Malaysiah Rodriguez, además de ser electa Virreina fue elegida Miss Amistad.

Las candidatas del Reinado Infantil fueron #1 -Emily I. Aguirre, seleccionada Miss Fotogénica por el fotógrafo oficial de Semana Hispana; #2 -Keahilani Díaz; #3 -Perla Rosario, elegida Reina; #4 -Nimzay Viera-Vazquez elegida Virreina y #5 -Aaliyah Martínez, además de Princesa fue elegida Miss Amistad y Miss Cooperación. Aaliyah fue la candidata que más boletos vendió con un total de 150.

El jurado estuvo compuesto por Jorleny Maldonado, Naomi Martinez, Annamaria Acosta y la Contadora, Rosalina Nieves Caraballo. Anitza Delgado actuó como Maestra de Ceremonia.



La candidata #4, Nimzay Viera-Vasquez, fue coronada Virreina en la categoría Infantil 2014.



La candidata #5, Aaliyah Martinez, fue coronada Princesa en la categoría Infantil 2014.



Desde la izquierda: Candidata #4 Taysha Silva, Princesa; Candidata #3 Jaslyn Ramos, Reina y Candidata #7 Malaysiah Rodriguez, Virreina.



El público expresa con carteles su apoyo a sus candidatas preferidas. Disfrutando de la algarabía estaban el concejal por el Distrito C, Kendrys Vásquez y el Concejal at-Large Roger Twomey con su esposa Marilyn. El Representante Estatal Marcos Devers hizo acto de presencia, rápidamente besó, dio abrazos de cariño y poder a cuantos pudo y en menos de 5 minutos se marchó.



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

SE HABLA  
ESPAÑOL

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

**SCORE®**

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA  
**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA  
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

# GLCAC presenta nueva dirección y aspecto

Greater Lawrence Community Action Council, Inc. ha anunciado un nuevo plan estratégico para pasar de ser una agencia de servicios sociales que brinda apoyo y beneficios, a una que encamina a sus clientes de la dependencia a la autosuficiencia. Durante el informe inaugural a la comunidad, GLCAC también presentó una declaración de su misión, un logotipo y un informe anual nuevos.

"Al crear el plan estratégico, vimos varias oportunidades: integrar programas, ofrecerles a nuestros clientes un proceso continuo de atención, y ampliar el alcance de nuestros servicios para satisfacer mejor sus necesidades", dijo William J. Buckley, Presidente de la Junta Directores de GLCAC. "Queremos darles lo que necesitan para lograr la autosuficiencia, es decir, apoyo y capacitación para salir de la pobreza y pasar a formar parte de la clase media."

GLCAC presentó el plan estratégico el 15 de mayo de 2014 durante su informe inaugural a la comunidad, en el Merrimack Valley Golf Club de Methuen. La primera mitad de lo que pasará a ser un evento anual se celebró en mayo, durante el Mes de acción comunitaria.

El plan estratégico reorientará a GLCAC en torno a un sistema centralizado de manejo de casos. Los administradores de casos les presentarán a sus clientes la gama completa de servicios de la agencia, como asistencia de combustible, inmigración, nutrición de WIC, prevención del envenenamiento con plomo y educación en la primera infancia. Harán un seguimiento del progreso de sus clientes y evaluarán los resultados de los servicios.

Además de los servicios tradicionales de

GLCAC, la agencia comenzará a centrarse en iniciativas de vivienda asequible y desarrollo económico para revitalizar el centro de Lawrence. También aumentará las ofertas de preparación laboral y de clases inglés para hablantes de otros idiomas.

"A pesar de ofrecer una variedad de programas, la agencia no respondía a algunas necesidades críticas de nuestros clientes. Muchos son inmigrantes y hablan poco o nada de inglés. Carecen de capacitación y habilidades laborales y les cuesta encontrar vivienda digna y económica", dijo Evelyn Friedman, Directora Ejecutiva de GLCAC.

Con el informe anual de 2013, además del plan estratégico, GLCAC presentó un nuevo logotipo y una declaración actualizada de su misión. El nuevo logotipo muestra las siluetas de dos adultos y un niño con la forma de un corazón de varios colores. La intención es renovar la imagen de la agencia y reflejar el nuevo enfoque. El logotipo se incorporará gradualmente durante varios meses.

La nueva declaración de la misión dice: "Greater Lawrence Community Action Council les abre caminos de estabilidad y prosperidad a las personas necesitadas y las prepara para tomar decisiones que afectarán positivamente sus vidas."

Greater Lawrence Community Action Council, Inc. es una agencia de servicios sociales que ofrece anualmente una variedad de servicios a 29,000 personas de bajos ingresos de Lawrence, Methuen, Andover y North Andover. Fundado en 1965, en 2015 GLCAC celebrará su 50.º aniversario. Para obtener más información, visite [www.glcac.org](http://www.glcac.org) o llame al (978) 681-4900.



Freddy Perez, a classroom assistant at GLCAC's Head Start program, tells his personal story of the education and career assistance provided by GLCAC to the audience gathered at the Greater Lawrence social service agency's annual Report to the Community held May 15 at the Merrimack Valley Golf Club in Methuen.

## GLCAC Unveils New Direction, New Look

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. has unveiled a new strategic plan to transition the social services agency from a benefit-support agency to one that provides a pathway for people to move from dependence to self-sufficiency. During its inaugural Report to the Community, the GLCAC also revealed a new mission statement, logo and annual report.

"By developing a strategic plan, we saw the opportunity to integrate the programs and adopt a continuum of care for our clients," said William J. Buckley, President of the Board of Directors of GLCAC. "We want to give them what they need to become self-sufficient. And by that we mean give them the support and training to climb out of poverty and become members of the middle class."

GLCAC unveiled the strategic plan during its inaugural Report to the Community on May 15, 2014, at the Merrimack Valley Golf Club in Methuen. The first of what will be an annual event was held to coincide with national Community Action Month in May.

The strategic plan will involve reorienting GLCAC around a centralized case management system where case managers will introduce clients to the full range of services offered by GLCAC, including fuel assistance, immigration services, the WIC nutrition program, lead poisoning prevention, and early childhood education. The case managers will track the progress of clients and measure outcomes of the services.

In addition to the services traditionally provided by GLCAC, the agency will start to focus on developing affordable housing and economic development initiatives aimed at revitalizing downtown Lawrence. The agency will also ramp up training in English for Speakers of Other Languages and workforce readiness.

"Despite the variety of programs we offer, the agency was not addressing some critical needs of our clients. Many are immigrants with little or no ability to speak English. They lack job skills and training. And they have trouble finding decent housing they can afford," said Evelyn Friedman, Executive Director of GLCAC.

Along with the strategic plan, the GLCAC also unveiled a new logo and a revised mission statement, along with its 2013 annual report. The new logo depicts three figures, two adults and a child, stylized as a multi-colored heart, and is intended to refresh the image of the agency and reflect its renewed focus. The new logo will be phased in over several months.

The agency's new mission statement reads: "Greater Lawrence Community Action Council opens pathways to stability and prosperity for people in need, and prepares them to make decisions that will positively affect their lives."

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. is a social services agency that annually provides a range of services to 29,000 low-income individuals from Lawrence, Methuen, Andover and North Andover. Founded in 1965, the GLCAC will mark its 50th anniversary in 2015. For more information, visit [www.glcac.org](http://www.glcac.org) or call (978) 681-4900.

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday  
beginning at  
9 AM with  
Sicilian music

10-12  
Italian/English

12-1  
This is Rock  
'n Roll

1-2  
Así es  
Colombia

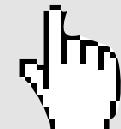


Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



# Middlesex Names 2014 Student Commencement Speakers



Middlesex Community College students Miranda Cashman of Concord and Stephen McDonald of Chelmsford have been selected as 2014 Student Commencement Speakers. They will address the approximately 1,250 members of the Class of 2014 during commencement exercises, to be held at 10 a.m. Thursday, May 22, in the Lowell Memorial Auditorium, 50 E. Merrimack St.

An award-winning young writer,

actor and playwright, Cashman also has a passion for math and science. She started at Middlesex as a home-schooled Dual Enrollment student at age 16, and will graduate with an associate in arts degree in Liberal Arts & Sciences with a Physical Science Concentration just days after she turns 19.

At Middlesex, Cashman served as a student Supplemental Instructor in trigonometry, is a member of Phi Theta

Kappa (the international honor society for two-year colleges) and the Commonwealth Honors Program. She has been awarded three Middlesex Community College Foundation Scholarships over the past two years. And, in June, she will travel to China as part of the MCC Foundation's International Education Fellowship program.

Cashman has been named the Middlesex representative to the Department of Higher Education's 29 Who Shine, an annual program recognizing outstanding students from each of the state's 29 public campuses. She also was featured in the spring 2014 issue of MCC's Profiles magazine (<https://www.middlesex.mass.edu/Profiles/>). Cashman has been accepted into the Commonwealth Honors College at UMass Amherst, where she plans to major in geology.

McDonald is a disabled veteran injured during the War in Iraq. After Cpl. McDonald retired from the Army, he returned to college to finish his education and will graduate with an associate in science degree in Business Administration Transfer.

At Middlesex, McDonald helped found the APLUS Club for Tutoring Outreach, is a member of the Paul H. Sullivan Leadership Institute, and has worked as a peer tutor in mathematics and accounting. He plans to transfer to UMass Lowell to earn a B.S. in accounting, as well as a master's degree, and eventually become a CPA.

Hill Harper, award-winning actor, best-selling author and youth advocate, will deliver the commencement address to the Middlesex Class of 2014.

For more information about MCC's 2014 Student Commencement Speakers, contact Patricia Demaras, Assistant Dean of International & Multicultural Affairs, at 978-656-3256 or [demarasp@middlesex.mass.edu](mailto:demarasp@middlesex.mass.edu).

## MCC Students Earn AA Degrees While Completing a BA

It's not often students can be awarded a degree after they leave a college, but a Reverse Transfer agreement between Middlesex Community College and UMass Lowell is making that happen.

The MCC/UML Reverse Transfer pilot program was launched in 2013. It allows qualified students who have earned at least 15 credits at Middlesex and transferred to UML (where they have earned at least 60 combined credits), to be awarded an associate degree while working on a bachelor's degree.

Reverse Transfer is a unique opportunity for former Middlesex students, explained MCC Registrar Daniel Moynihan. "There is great benefit to having an AA degree on your academic record," he said. "While these students are working to complete their bachelor's degree, they will have their associate degree as part of their resume."

"Last year, 99 Reverse Transfer students were awarded degrees," said Audrey Nahabedian, MCC Dean of Enrollment Management. "This year's Class of 2014, 45 students have applied for Reverse Transfer," she added.

The entire Reverse Transfer process is a collaboration at every level, added Nahabedian. "This not only requires us to work hand-in-hand with UMass Lowell, but it's a collaboration at Middlesex, too," she stressed. "Our Enrollment Management, and Academic & Student Affairs departments work together throughout the process. We even waive the graduation fee, so it doesn't cost the students anything to receive their AAs."

"I talked with a few Reverse Transfer students at graduation and they were very happy," said Nahabedian. "Having that degree can really help with their careers. They didn't know Reverse Transfer was even an option."

For more information about Reverse Transfer, contact MCC Registrar Daniel Moynihan at [moynihand@middlesex.mass.edu](mailto:moynihand@middlesex.mass.edu).

## MCC Hosts Dual Enrollment Orientation Sessions

Qualified high school and home-schooled students can earn college credit while satisfying their high-school graduation requirements with the Middlesex Dual Enrollment Academy. Find out more information about MCC's Dual Enrollment Academy at two upcoming Orientation Sessions.

A Lowell Campus Dual Enrollment Orientation Session will be held from 5 to 6 p.m. Thursday, June 5, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square.

A Bedford Campus Dual Enrollment Orientation Session will be held from 5 to 6 p.m. Thursday, June 12, in Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road.

As part of MCC's Dual Enrollment Academy, qualified students may enroll in college-level courses offered online, or on campus during the day, evening or on weekends. Flexible options are available to focus on science and math, engineering and technology, health professions or business administration. For students who want to get a head start on completing the general-education courses required by most colleges and universities, take Dual

Enrollment courses during one of four summer sessions including special evening and online sessions that run June 16 to August 12.

A Middlesex Dual Enrollment Academy advisor will be assigned to work with each applicant, their parent/guardian, and high school guidance counselor to design a program based on the student's academic skill level and educational goals. To maximize success, MCC offers academic counseling, tutoring, computer labs and library services and encourages students to participate in on-campus events and student clubs.

Dual Enrollment students pay reduced tuition costs and state funding is available to cover tuition and fees for a limited number of admitted Massachusetts residents enrolled in college-level courses that are transferable to an associate or bachelor's degree program.

For more information about the Middlesex Dual Enrollment Academy, visit <https://www.middlesex.mass.edu/dualenroll/> or contact MCC's Academic, Career & Transfer Center at 1-800-818-3434.

**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**

VISA MASTERCARD DISCOVER

BRIAN DE PEÑA

# Estudiantes del Programa de Enriquecimiento exploran Whalemobile

Durante la semana de vacaciones escolares, 180 estudiantes en edad escolar de Lawrence inscritos en el Programa del Día Comunitario de Aprendizaje de Latchkey Enrichment Program disfrutaron de aprendizaje práctico sobre las ballenas, incluyendo una caminata de exploración a través de Nilo, una ballena jorobada hinchable de tamaño natural.

El miércoles, 23 de abril de 2014 el Whalemobile visitó la Escuela Frost de 1:00 a 2:30.

El Whalemobile espera inspirar a la próxima generación de defensores de los océanos. La presentación comenzó con una asamblea que introdujo las especies de ballenas y delfines que se ven frente a la costa de Massachusetts, centrándose en la historia natural, la identificación y el comportamiento de las ballenas jorobadas.

En grupos pequeños, los estudiantes rotan a través de tres estaciones, aprendiendo sobre los desechos marinos, tocando los huesos y la mandíbula, y caminando dentro de la ballena inflable de tamaño natural, de Nilo, para aprender más sobre estos increíbles animales.

El Proyecto Comunitario de Learning Whalemobile es apoyado en parte por una subvención de la Concejo Cultural de Lawrence, una agencia local que es apoyada por el Concejo Cultural de Massachusetts, una agencia estatal.

## Sobre Community Group

El Grupo Comunitario (TCG) es una organización privada, sin fines de lucro con sede en Lawrence, Massachusetts, que crea oportunidades a través de la educación. TCG administra una variedad de programas incluyendo el Día de Aprendizaje Comunitario, una red de la primera infancia y programas de tiempo fuera de la escuela, Escuelas de Community Day, una red de escuelas charter y escuelas públicas de distrito, consultoría y programas de capacitación a través de la Iniciativa de Socios Comunitarios, el Circuito de Cuidado Infantil, y un programa de recursos de cuidado infantil y de referencia a través del circuito de Cuidado Infantil. Para obtener más información, visite [www.thecommunitygroupinc.org](http://www.thecommunitygroupinc.org).



Fotos: Cortesía de María Moeller, The Community Group, Inc.



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR  
WEBSITE [RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)

## Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,  
Nacionales e  
Internacionales  
incluyendo Puerto  
Rico, Centro y  
Suramérica. Además,  
un reporte diario con  
Danny García desde la  
República Dominicana**



Productor  
*Juan Alberto Del Toro*

**WCEI impacto  
1490 am**

Para más información y ventas:  
978-325-1986 ó por email  
[impacto1490@yahoo.com](mailto:impacto1490@yahoo.com)

## Students in Latchkey Enrichment Program to explore Whalemobile, a life-sized, inflatable humpback whale

During school vacation week, 180 school age students from Lawrence enrolled in Community Day Learning's Latchkey Enrichment Program engaged in hands-on learning about whales, including an exploratory walk through Nile, a life-sized, inflatable humpback whale.

On Wednesday, April 23, 2014, the Whalemobile visited the Frost School from 1:00 p.m. – 2:30 p.m.

The Whalemobile hopes to inspire the next generation of ocean advocates. The presentation began with an assembly that introduced the species of whales and dolphins seen off the coast of Massachusetts, focusing on natural history, identification and behavior of humpback whales.

In smaller groups, students rotated through three stations, learning about marine debris, touching bones and baleen, and walking inside the life-sized inflatable whale, Nile, to learn more about these amazing animals.

The Community Day Learning Whalemobile Project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

### About The Community Group

The Community Group (TCG) is a private, nonprofit organization based in Lawrence, Massachusetts that creates opportunity through education. TCG manages a range of programs, including Community Day Learning, a network of early childhood and out-of-school time programs, Community Day Schools, a network of charter and district public schools, consulting and training programs through Community Partners Initiative and Child Care Circuit, and a child care resource and referral program through Child Care Circuit. For more information, visit [www.thecommunitygroupinc.org](http://www.thecommunitygroupinc.org).

# Dos estudiantes de Lawrence fueron aceptados en el programa de IBEW Local 103

El viernes, 16 de mayo 2014 Greater Lawrence Technical School celebró un desayuno en celebración de dos estudiantes de electrónica de alto nivel que han sido aceptados en el programa de aprendizaje del Sindicato Internacional de Trabajadores Eléctricos Local 103.

Jason Martínez y Ruddy Ortiz, ambos de Lawrence, están empleados por el contratista de la Unión Eléctrica de IBEW Local 103, Miller Brothers Electric en Chelmsford, Mass. En la actualidad están instalando paneles solares para el departamento escolar de Chelmsford.

Los jóvenes fueron premiados con certificados presentados por Lou Antonellis, Agente de Negocios de IBEW. Tanto Antonelli y el Superintendente John Lavoie

compararon el programa de aprendizaje a recibir una beca completa para la Universidad de Harvard. Antonellis también habló muy bien del entrenamiento y la ética de trabajo que los alumnos han recibido en GLTS. Jason y Ruddy continuarán su aprendizaje en electrónica a través de Local 103, donde con el tiempo obtendrán su licencia como electricistas jornaleros, mientras que siguen siendo empleados con beneficios de salud completos.

Al desayuno también asistieron Ángel García, Miembro del Comité Escolar de GLTS representando el Distrito de Lawrence, Marilyn Fitzgerald, Miembro del Comité Escolar del Distrito de Andover y Dan Godefroi, asistente legislativo del Senador Barry Finegold.



Senior Electrical Student Ruddy Ortiz, Lou Antonellis IBEW Business Agent and Jason Martinez.



© GLTS 2014 kccruz  
GLTS District Committee Member Angel Garcia, electrical students Ruddy Ortiz, Jason Martinez and District Committee Member Marilyn Fitzgerald.

## Two Greater Lawrence Students accepted into the Apprenticeship Program of IBEW Local 103

On Friday, May 16, 2014 Greater Lawrence Technical School held a breakfast in celebration of two senior electrical students who have been accepted into the apprenticeship program of the International Brotherhood of Electrical Workers Local 103.

Jason Martinez and Ruddy Ortiz, both of Lawrence, are currently employed with Electrical Union IBEW Local 103 contractor, Miller Brothers Electric in Chelmsford, Mass. They are currently installing solar panels for the Chelmsford school department.

The young men were honored with certificates presented by Lou Antonellis, IBEW Business Agent. Both Antonellis

and Superintendent John Lavoie compared the apprenticeship program to receiving a full scholarship to Harvard University. Antonellis also spoke highly of the training and work ethic the students have received at GLTS. Jason and Ruddy will continue their electrical apprenticeship through Local 103 where they will eventually earn their journeymen electricians license, while being employed with full health benefits.

The breakfast was also attended by Angel Garcia GLTS District Committee Member from Lawrence, Marilyn Fitzgerald District Committee Member from Andover and Dan Godefroi legislative aide for Senator Barry Finegold.



**YOUNG ADULT  
SUMMER MEMBERSHIP  
ONLY \$75**

Membership Valid May 1 - August 31, 2014  
No Joiner Fee • No Contract



Visit the Lawrence YMCA to sign up!  
40 Lawrence Street • Lawrence, MA 01840  
978-686-6191

\*Ages for a Young Adult Membership are 19-29

FOR YOUTH DEVELOPMENT®  
FOR HEALTHY LIVING  
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

**the YMCA**

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**

NOW OPEN

**SSD and SSDI**

**NEED HELP? CALL TODAY!**

**(978) 988-8800**

**NO FEE Unless Successful**



*New England's  
Trusted Social Security  
Disability Law Firm*



Heritage Place  
439 South Union St.  
Lawrence, MA  
[www.m-n-law.com/lawrence](http://www.m-n-law.com/lawrence)



TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

# YDO Kids Compete, Win \$2000 Seed Funding at Youth CITIES

Youth CITIES March-to-May Bootcamp engages middle and high school students in a ten-week crash course on entrepreneurship. From identifying real-world problems and conducting basic market analysis to creating a minimum viable product and pitching to investors, students learn from seasoned entrepreneurs and compete individually or in teams to start-up and build a social venture.

Since Youth CITIES' founding in 2009, YDO has been a committed partner, sending 8-10 students to participate in the bootcamp every year. YDO Kids are perennial finalists and have won the grand prize (\$1500 in seed funding) three times in five years.

This year, of seven finalists, YDO and

Lawrence were well represented by three incredible ventures:

Jennifer Tran (Gr. 11, Central Catholic) - Printed Nail Art App  
Yaznairy Cabrera (Gr. 10, Notre Dame) - Home Alone App  
Denise Mullings & Gia-Han Pham (Gr. 10, Notre Dame) - Read It, Write It, Do It

Congratulations to all Youth CITIES Participants with special recognition for Jennifer (1st Place, \$1500) & Yaznairy (T-2nd Place, \$500)

Photos Taken at Cambridge Innovation Center, Cambridge, MA



From left - Anali Jacinto (Gr. 9, Lawrence High - HLD), Gia-Han Pham (Gr. 10, Notre Dame), Denise Mullings (Gr. 10, Notre Dame), Gwendolyn Fajardo (Gr. 10, Notre Dame), Yaznairy Cabrera (Gr. 10, Notre Dame), and Jennifer Tran (Gr. 11, Central Catholic)

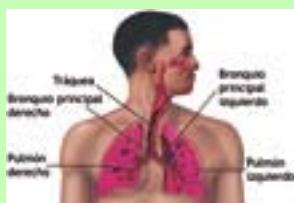


Jennifer Tran (Gr. 11, Central Catholic High School) pictured with Vicky Wu Davis, Founder & Executive Director of Youth CITIES, and Tito Jackson, Boston City Councilor for District 7. Jennifer won the grand prize of \$1500 for her business venture, Printed Nail Art.



Yaznairy Cabrera (Gr. 10 Notre Dame Cristo Rey High School) pictured with Youth CITIES Final's judges (from left) Steve Willis of Fresh Pond Partners, Amiee Sprung of Microsoft, and Jeff Fagnan of Atlas Ventures. Yaznairy won \$500 for her business venture, Home Alone App.

## BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

*Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.*

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



**Boris Balson, M.D.**  
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston  
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.



**BORIS BALSON, MD**

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



## De Jesus & Associates, Inc.

**Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados**

**Preparación de impuestos personales y comerciales**

### De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

**HORARIO: Lunes a Viernes:**

7am – 5pm

**Sábados:**

7am – 4pm



Nestor H. De Jesus  
Presidente

277 Broadway, Lawrence MA  
Tel. (978) 681-0422 \* Email.dejesusassoc@aol.com

# Cuestión de esperanza y fe

Por Dalia Diaz

Hay un programa en el canal de TLC los domingos por la noche del cual me he convertido en gran entusiasta. Por favor, no me llaman loca, pero es "The Long Island Medium".

Theresa Caputo dice que desde su niñez, ella ha estado rodeada de espíritus. Ella es una ama de casa normal y madre de dos estudiantes universitarios. Su marido Larry la acompaña dondequiera que va y ella comúnmente interrumpe a la gente en todo lo que están haciendo para anunciar que un pariente está haciendo presencia. A continuación, les revela detalles íntimos que justifiquen que ese otro ser está realmente allí, como revelando una pieza de ropa de vestir o una joya del difunto, lo que es siempre una sorpresa.

A veces hace charlas de grupo; mi hija y yo fuimos a verla cuando vino al Auditorio de Lowell. Fue increíble la forma en que sorprendió a la gente en la audiencia con los nombres y las fechas correspondientes a sus familiares. Me estaba hundiéndome en mi asiento para asegurarme de que ninguno de mis parientes muertos me descubriera.

Después de ver el programa durante un par de temporadas, ha habido muchos ejemplos que la gente necesita un cierre después de perder a un ser querido. Esto es imposible a menos que ella venga en su ayuda para hacer la conexión con el difunto.

Por lo general, quieren saber si el

pariente sufrió antes de morir o si estaban conscientes de la atención y el amor recibidos en el momento de la partida, relajando la angustia que tuvieron tal vez por muchos años.

La gente va a Theresa para "lecturas" en busca de la paz y la finalidad sobre todo cuando la relación no estuvo cercana o amistosa. Muy a menudo, les dice que "nada ha quedado sin decir" y que el espíritu está en paz. Ella ha sorprendido a algunos, diciéndoles que su pariente está con sus hijos, sin haber confesado haber perdido un hijo o un embarazo.

Tenemos que preguntarnos cuánto del consuelo que ella ofrece es requisito para la producción de televisión y, puesto que sé un poco acerca de la producción de televisión, es de suponer que las conjeturas o las respuestas incorrectas se quedarán en la sala de editar. Después de todo, presentan varios escenarios en apenas media hora y los programas son editados en gran medida.

Además, tengo curiosidad por saber, si realmente se conecta con gente que ha muerto, si ella se guarda algo enojado o negativo que le digan. Después de todo, las personas acuden a ella en busca de la armonía, paz y felicidad.

En un final, queremos la tranquilidad de saber que hay algo más allá, que el fin no es en realidad final, sino que conduce a algo mejor y The Long Island Medium se los ofrece.

# A matter of hope and faith

By Dalia Diaz

There is a show on TLC on Sunday nights of which I have become a fan. Please don't call me crazy but it is "The Long Island Medium."

Theresa Caputo says that since her childhood, she has been surrounded by spirits. She is a normal housewife and mother of two college students. Her husband Larry accompanies everywhere she goes and she commonly interrupts people in whatever they are doing announcing that a relative is coming forward. She then reveals intimate details proving the presence of that other being such as revealing a piece of jewelry or garment from the deceased which is always a shock.

Sometimes she does group readings; my daughter and I went to see her when she came to the Lowell Auditorium. It was amazing the way she surprised people in the audience with names and dates relevant to their relatives. I was sinking on my seat to make sure none of my dead relatives came around.

After watching for a couple of seasons, there have been many examples that people need closure after losing a loved one. This is impossible unless she comes to your aid making the connection with the departed one.

Usually, they want to hear if the relative suffered before dying or if they were aware of the care and love received at the time of departure, putting at ease

the angst that was held perhaps for many years.

People go to Theresa for "readings" looking for peace and finality particularly when the relationship was not close or amicable. Very often she would tell them that "nothing has been left unsaid" and the spirit is at peace. She has surprised some by telling them that their relative is with their child, without having confessed to her having lost a child or pregnancy.

We have to wonder how much of the consolation she offers is required for television production purposes and, since I know a bit about TV production, it is to be assumed that the wrong guesses or answers would be left in the cutting room floor. After all, they present several scenarios in just one half-hour and it is heavily edited.

Also, I am curious to know, if she really connects with people who have passed, whether she withholds anything angry or negative they tell her. After all, people come to her looking for harmony, peace and happiness.

In the end, we want the tranquility of knowing that there is something beyond, that the end is not really final but leading to something better and The Long Island Medium provides it to them.

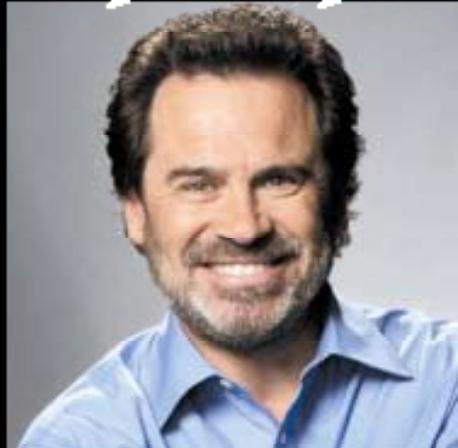


# The BEST of the BEST!

**6am - 9am**



**12pm - 3pm**



**3pm - 6pm**



**Dennis**

**Dennis Miller**

**Michael Savage**

## Austin Prep foreign language honor societies induct local students

Austin Preparatory School in Reading inducted 54 students into four National Foreign Language Honor Societies during its annual induction ceremony on Wed., April 30.

The inductees were welcomed into their respective societies by current members during the ceremony in the Chapel of St. Augustine. After, the students and their families celebrated their accomplishment at a reception in the dining hall.

Among the local area were:

Sophomore Meghan Bodette of Andover was inducted into the Sociedad Honoraria Hispánica (Spanish Honor Society).

Sophomore Catherine Flagg of Methuen was inducted into the Sociedad Honoraria Hispánica (Spanish Honor Society).

Sophomore Haley Norris of North Andover was inducted into the Sociedad Honoraria Hispánica (Spanish Honor Society).

Sophomore Christopher Applegate of North Andover was inducted into the Société Honoraire de Français (French Honor Society).

Sophomore Olivia Zdrojewski of North Andover was inducted into the Société Honoraire de Français (French Honor Society).

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO  
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. Voy a empezar con una nota especial a mi tía Connie y para todos los que piensan igual. Nunca he mencionado el deporte de hockey en ninguno de mis artículos. Hice una promesa a mi tía que iba abstenerme de hacer cualquier comentario sobre su amado Bruins con el fin de evitar echarles mala suerte y, en consecuencia, traer la ira de la familia sobre mi cabeza. En otras palabras, no soy responsable para los tristes acontecimientos de la semana pasada.

Cada año (como todos ustedes saben dolorosamente) espero la llegada de la primavera con gran entusiasmo. De una manera u otra, siempre trato de olvidar el hecho de que junto con la primavera llega el tiempo del presupuesto, un proceso que nadie disfruta. De hecho, el tiempo ha llegado, y no puedo más que rezar para que salgamos bien y que el proceso no se convierta en un suplicio. Yo entiendo que todo el mundo, ya sea la oficina del alcalde, los distintos departamentos de la ciudad, el Ayuntamiento o los contribuyentes – todo el mundo tiene un punto de vista legítimo y es imposible complacer a todos. Uno oye con demasiada frecuencia de Boston y Washington que nuestra economía está en recuperación, pero en el ámbito local no aparenta que existe ninguna mejoría. Todos los años, empezando con el 2008, el preparar un presupuesto ha sido una serie de compromisos desagradables para todos los interesados.

Hemos estado trabajando con un equipo agotado desde hace años – tenemos

aproximadamente la mitad de personal que tenía cuando llegué a ser directora en 2005. De hecho, aunque no hemos cortado nuestras horas, parece que sí, debido a los cambios de horario. Ya no abrimos los domingos, ni abrimos el edificio principal los sábados. Es muy triste no poder ofrecer el máximo servicio aquí en una comunidad donde el acceso al aprendizaje y la alfabetización es tan importante. Yo espero que las cosas salgan bien para el próximo año fiscal, pero parece un poco desmoralizador, y sé que también es desmoralizante para todos los involucrados en el proceso.

Bueno bastante de ser deprimida. Quiero anunciarles nuestro horario de verano. Comenzamos a cerrar los sábados con el sábado del fin de semana de Memorial Day (24 de mayo) y nos mantendremos cerrados el resto de la primavera y el verano. Comenzaremos de abrir los sábados de nuevo el 6 de septiembre, el sábado después del Día del Trabajo. Nuestro horario de verano que empezará el 2 de junio es: lunes, martes, jueves, y viernes de 9-5. Los miércoles abrimos de 1 PM – 9 PM. Volveremos a nuestro horario regular la semana después del Día del Trabajo.

Una vez más, pediré este verano al personal de aquí, así como a mis amigos en el "mundo exterior," recomendaciones para lectura de verano. Estaré escribiendo las sugerencias para ustedes, y también me gustaría saber sus ideas. Hay una cierta clase de literatura que categorizamos en nuestras cabezas como buena lectura de playa. Eso es lo que estamos buscando aquí, y aunque no puedo ser más específica con una definición, creo que todos conocemos lo que estoy diciendo.

Mientras tanto, disfruten el fin de semana de Memorial Day, manténganse sanos y salvos. Nos vemos en la biblioteca.

### NUEVO HORARIO

**Comenzamos a cerrar los sábados con el sábado del fin de semana de Memorial Day (24 de mayo) y nos mantendremos cerrados el resto de la primavera y el verano. Comenzaremos de abrir los sábados de nuevo el 6 de septiembre, el sábado después del Día del Trabajo. Nuestro horario de verano que empezará el 2 de junio es: lunes, martes, jueves, y viernes de 9-5. Los miércoles abrimos de 1 PM – 9 PM. Volveremos a nuestro horario regular la semana después del Día del Trabajo.**

### NEW HOURS

**The Saturday of Memorial Day weekend (May 24th) we will start being closed on Saturdays for the rest of the spring and summer. Saturdays will start again on September 6th the Saturday after Labor Day. Our weekday summer hours, which will start the week of June 2nd, will be Monday, Tuesday, Thursday and Friday 9-5. Wednesdays will be 1-9. We will convert back to our regular schedule beginning, again, the week after Labor Day.**

## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Hello Rumbo Readers. I need to start this with a special note to my Aunt Connie and to all like-thinking souls. I haven't even mentioned hockey in any of my articles. As a promise to above-mentioned aunt I have refrained from any comment about her beloved Bs so as to avoid bringing them bad luck and, consequently, bringing the wrath of the family down on my head. In other words I take NO RESPONSIBILITY for the sad events of last week.

Every year (as you are all painfully aware) I await the coming of spring with great eagerness. Somehow or other I always sort of block out the fact that with spring comes the setting of the city's budget—a process no one enjoys. Indeed it is upon us now and I can but pray that we come out all right and that the process does not become an ordeal. I do understand that everyone, be it from the mayor's office, the individual city departments, the City Council or the taxpayers—everyone has a legitimate point of view and it is impossible to please everyone. One hears all too frequently from Boston and Washington about our recovering economy but it sure is far from apparent at the local level that any improvement exists. Each year since 2008 coming up with a budget has been a series of unpleasant compromises for all concerned.

We have been working with a depleted staff for years now—it is approximately half the size it was when I became director back in 2005. While, in fact, we have not cut back our hours it seems as though we have because of rearrangements we have had to make as to which hours we would be open. We no longer have Sundays nor do we open the main building on Saturdays. It is very sad to not be able to offer the maximum in service here in a community where access to learning and literacy is so important. I do hope things come out in a good way for the coming fiscal year but it does seem a bit demoralizing sometimes and I know that it is also demoralizing for everyone involved in the process.

Well enough of being depressing. I want to make sure everyone is aware of our summer hours. The Saturday of Memorial Day weekend (May 24th) we will start being closed on Saturdays for the rest of the spring and summer. Saturdays will start again on September 6th the Saturday after Labor Day. Our weekday summer hours, which will start the week of June 2nd, will be Monday, Tuesday, Thursday and Friday 9-5. Wednesdays will be 1-9. We will convert back to our regular schedule beginning, again, the week after Labor Day.

Once again this summer I will be asking the staff here as well as my friends in the "outside world" for recommendations for summer reading ideas. I will be passing on their suggestions to you and I would also be interested in your own ideas as well. There is a certain type literature that we categorize in our heads as good "beach reads." That is what we are looking for here and though I can't be more specific in a definition I think we all know one when we see one.

Meanwhile enjoy the holiday weekend and keep yourselves safe. See you at the library.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## Council on Dominican time

It was a running joke during the last elections that with so many Latinos in the Lawrence City Council, they would have to learn to be on time.

Well, there was a time when council meetings in Lawrence started on time and if anyone was a few minutes late, it was carefully noted on the minutes. I used to think that one of them did it to avoid the Pledge of Allegiance because he would walk in right after that.

Now, I noticed that 15 or 20 minutes may go by, sometimes with the cameras turned on and there's no action waiting for the rest to show. What disrespect to the public!

President Maldonado, put your foot down; start the meetings at the assigned time and embarrass whoever is late.

## The City Budget

Although people in the know (certainly not me) have said that Mayor Dan Rivera presented a good budget for next year, is always a good idea to be on the alert because there is a lot to learn and we should be concerned. For example, people have credited the increases in salaries for certain positions to this administration but we have to understand that it is the 5% increased that was granted to non-union jobs to take effect this coming year.

I am particularly interested in the changes that will be taking place in the Planning and Community Development

Departments; just curious to see who will be hired.

District C Councilor Kendrys Vasquez, Chair of the Budget and Finance Committee, has been making the rounds on radio shows (except CrossOver) promoting the dates of the upcoming budget hearings. Please find that list (he didn't send it to Rumbo, either) and try attending to the meetings that interest you. We should all watch them on television. When we are informed, we make better voters.

## Conditions of ball park fields

I received three calls complaining about the conditions of the Mt. Vernon Park and I decided to look into it. I applaud the neighbors who complain about things like this and it seemed that it was only happening in this neighborhood. I don't have any trust in the work of the Recreation Department and found out that the same occurs in all 30 ball fields in the city.

After each weekend, DPW workers, shorthanded as they are, remove trash, Styrofoam containers and plenty of cases of beer bottles. The Frost School principal faces that mess every Monday morning after weekend softball games in their park.

Interestingly, some of those players come to play here from other cities. Specifically, when they play in Haverhill, they pick up after themselves. Would it be that they have tough rules for anyone wishing to use the city's facilities?

Why don't we establish a fine of \$100 for any league failing to clean up after a game? Or just deny them the right to play if they don't.

I even question if that is allowed because recently a soccer league went before the Licensing Commission requesting a one-day permit to serve beer during a game at the stadium. The Licensing Commission didn't know how to handle it and sent them to the City Council for guidance.

How come then, people do it freely on weekends at the parks? Perhaps because there are no inspectors after hours and the police looks the other way.

## Morris abusing his position? Impossible!

Gregory Morris was brought back to work for the city by John Isensee after having been fired for violating rules when he told the workers to dump snow in the canal. He then sued the city for reversed discrimination and lost the case.

Still, Isensee thought enough of him that he told him to report to work on a Monday morning. He did not apply for a job or followed procedures (there I go again with following procedures!) The City Council found out after he had been there for three weeks but apparently have not been able to do anything about it.

Well, Greg must be quite secured in his position because he is acting like a supervisor, yelling and demanding from other DPW workers with lots more seniority. His real job is truck driver/laborer.

But the best part is that he takes a brand new pickup truck home every weekend for which he is not authorized. He's not spending in gas or insurance while performing personal chores – and gets away with it!

Mayor Rivera, if you allow this abuse to continue, let me remind you that city employees are not to take advantage of city equipment for personal use.

## Dalia for City Councilor

I made an announcement during my radio show last Tuesday that I will be moving to District A to run for Councilor. What inspired me to do that was the annoyance of seeing Councilor Sandy Almonte missing so many meetings. Maybe she needs a little competition to make her feel insecure and pay more attention to her job.

## Negative criticism

One of the blessings I've had in my life is having people around me who cared enough to let me know where I went wrong or the mistakes I made. Some people call that 'part of growing up' but this is a lesson that never stops giving through life.

There is a difference between constructive criticism and plain mockery. The wisdom of knowing how to use that criticism is the key. Instead, people tend to overreact getting insulted, not assimilating what has been said. If they would only stop to listen and adjust to the reality that they don't see within themselves and friends won't tell them, they also will grow internally.

What a shame that Rev. Joel Almonó cave to the pressure for being misunderstood.

ADVERTISEMENT

## Fires and Renters Insurance



Renters Insurance is available to everyone who rents an apartment, a home or a condominium. A building can be damaged by a fire or even a hurricane, causing the residents to have to move out temporarily. The owners insurance does not provide any coverage for the renter's belongings or the renter's liability.

A "Renters" policy provides valuable coverage because it:

1) Insures the personal items that are owned by the individual or family. This includes items like furniture, clothing and electronics. There are some limitations for cash, jewelry and other specialty items. Extra coverage for most of these items can be added to a basic policy.

2) It includes "Loss of Use"; which is money to pay for a hotel if there is a fire and the family cannot stay in their apartment. The insurance company will usually provide emergency money to buy clothing and food as well as the hotel room. You must provide your receipts to the company for any emergency expenses you pay.

3) It includes \$100,000 "Liability" coverage. This coverage protects you if someone (not a resident) gets hurt in your apartment, if you accidentally hurt someone away from home and it provides coverage if you have an animal that bites someone. You can increase the amount.

The amount of insurance you buy should be enough to replace all the items you own in the apartment. Replacement Cost Coverage is very important and should also be included.

Some one-year rates in Lawrence, including "replacement cost" are as follows:

Coverage	Loss of Use	Annual Liability Premium
\$ 6,000	\$1,800	\$100K \$ 50
\$10,000	\$3,000	\$100K \$ 61
\$15,000	\$4,500	\$100K \$ 86
\$20,000	\$6,000	\$100K \$113
\$25,000	\$7,500	\$100K \$133

All policies have limitations and exclusions so it is important to discuss your needs with your insurance agent. Your policy can be customized to provide the protection you need. If you run a business from your home you can also insure it.

Purchasing renters insurance is a way to protect your family from financial ruin.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

(978) 683-7676  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



**UN PUNTO DE VISTA** © 1996  
Por Paul V. Montesino, PhD, MBA y  
entrenado por Jesuitas y entrenado  
por Jesuitas

El Dr. Montesino, totalmente  
responsable por este artículo, es el  
Editor de LatinoWorldOnline.com



**A POINT OF VIEW** © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA  
and trained by Jesuits

## El libro que evadió morir

El año fue 1986. Eso fue hace veinte y ocho años. Había terminado de escribir un libro de ficción de cuatrocientas cincuenta páginas y me sentía muy bien sobre la historia. Su título era "El Factor de Azar." Lo envié a la Biblioteca del Congreso para que me concedieran un número de derechos de autor, lo conseguí, y todo continuó con el resto de mi vida.

Mi próximo paso fue contratar un agente literario bien conocido y respetable de Nueva York, su nombre permaneciendo anónimo. Me cobró trescientos dólares por la labor y posible apoyo para su publicación. Hizo el cheque efectivo. No estoy seguro si él mismo evaluó el libro, o se lo dio a uno de sus asistentes, y en cuanto al apoyo para su publicación, olvidé. "Te sugiero que olvides esta idea", me dijo botando el libro; "ignóralo y no trates de arreglar la historia", añadió. Me sentí desilusionado, escondí mi largo manuscrito en un estante de mi librero y continúe con el resto de mi vida.

Una fémina que conocí de entonces, y oyó la historia de mi libro rechazado se molestó: "¿Tú tienes un libro y no lo quieres publicar? Sigue peleando. No renuncies. Yo no lo haría", dijo. "Lucha por él". No le hice caso. Hasta se me olvidó su nombre. Lo lamento señorita. El tiempo siguió.

El año era ahora el 2013. Yo había

publicado seis libros electrónicos en Amazon.com y otras compañías de publicación electrónicas que cubren a más de tres mil millones de personas en el mundo en caso que se quiera impresionar. Estaba cenando con mi esposa cuando ella me hizo la pregunta de los sesenta y cuatro mil dólares: "¿Qué le ha pasado a 'El Factor de Azar'?" dijo. "Sí, en verdad," dije yo, "buena pregunta. ¿Qué le ha pasado a ese encanto?"

Decidí tomar inventario de los hechos que rodeaban a ese viejo libro. Yo tenía el manuscrito en uno de mis libreros en alguna parte de mi oficina y un disquete plástico de archivo de computadora que no se usa en el presente. La historia de la computación ha cambiado mucho y en 1986 yo había usado un lenguaje de procesar texto llamado Multimate, que ha desaparecido del mercado. Mis alternativas eran conseguir una o un mecanógrafo que leyera y mecanografiara mi libro de cuatrocientas cincuenta y seis páginas en un archivo de Microsoft Word y editarlo, o hacer una tomografía de todas las páginas y editarlas. No encontré a nadie que se ofreciera a hacer lo primero y opté por lo último.

Eso no era un esfuerzo menor. Tenía que hacer tomografías de las cuatrocientas

cincuenta y seis páginas, y para poder controlar y organizar el proceso, crear veintidós fichas de veinte páginas cada una usando Microsoft Word. Las tomografías pueden ser confusas, los caracteres no siempre claros de interpretar. El resultado no fue perfecto, en realidad tan imperfecto que la ortografía de la fichas tuvo que ser chequeada antes de que pudiera ser editada y convertirse finalmente en el nuevo libro.

No solamente tuve que asegurarme que la ortografía estaba correcta, sino que la descripción de toda referencia relevante a la tecnología de los años mil novecientos ochenta y seis cuando el libro se había escrito, se trajera al presente. Referencias al período inmediato al final de la Segunda Guerra Mundial se cambiaron al más reciente de la Guerra de Vietnam. Bueno, imagino que se darán cuenta de lo que digo.

Página por página, mi editor chequeó no solamente la nueva ortografía, sino mis cambios de contexto también. Eventualmente, chequeamos todas las páginas, no faltas de ortografía quedaron, y el libro, bajo su nuevo nombre de "La Conexión de Mateo", se había completado. "El Factor de Azar" había perecido y había resucitado para convertirse en Mateo.

En abril, la versión del nuevo nombre se envió a la Biblioteca del Congreso y el libro se publicó en Amazon para unirse a mis otros seis libros electrónicos y comenzar el proceso de grabarlo como libro de sonido para que los interesados que prefieran oírlo lo hagan.

¿Fue todo este proceso valioso o necesario? Solo el tiempo lo dirá.

Una expresión en el teatro y la literatura dice así: "*deus ex machina*". Quiere decir la resolución de un problema en una historia gracias a la intervención del cielo. Yo me pregunto si la pregunta de mi esposa sobre el destino del viejo libro de hace veintiocho años merece esa descripción.

Y ese es mi punto de vista hoy.

### Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Gerry at, 978-946-1445

## The book that refused to die

The year was 1986. That was twenty-eight years ago. I had finished a four hundred and fifty six page fictional book and felt good about the story. Its title was "The Random Factor." It was sent to the Library of Congress asking for a copyright number, got it, and then everything continued with my life.

My next step was to hire a well-known and respected New York literary agent. He charged me three hundred bucks for a review and possible support for publication. He cashed the check I am not sure he reviewed himself or one of his seconds in command did it and, as for the publication support, you can forget it, "I'd better drop the idea." He suggested throwing the book out; ignore it, and not even try to fix the story. I felt dejected, hid my big manuscript in a shelf and moved on with the rest of my life.

A female acquaintance back then whose name I don't recall, and heard about my book story in a conversation we had, went ballistic. "You mean you have a book and don't want to publish it? Keep fighting. Don't give up. I wouldn't," she said, "Go for it." I didn't. I even forgot her name. Sorry young lady. Time went by.

The year now was 2013. I had published six e-books at Amazon.com and many other e-book publishers, all covering over a market of three billion people worldwide in case you want to be impressed. I was having dinner at home and my wife asked the sixty-four-thousand dollar questions: "What happened to 'The Random Factor'?" she said. Yes, indeed, I said, "good question, what happened to that charmer?"

I decided to take inventory of the facts surrounding the old book. I had the manuscript somewhere in one of the bookcases in my office and an old word processing computer file plastic diskette no longer in the marketplace. The history of software is fickle and the language I had used to write my book in 1986, MultiMate, was no longer available, it was gone. My only alternative was to have a good typist read and type my four hundred and fifty-six-page book into a Word document and edit it, or scan all the pages and edit them. Not finding anyone who had the nerve to do the former, I opted for the latter.

That wasn't a minor effort. I had to scan all four hundred and fifty six pages and, in order to control and organize the process, create twenty-two different scanned files of twenty pages each of Microsoft Word Processing format. Scanning can be tricky and sometimes characters are misread. The result wasn't perfect by any means, actually so imperfect that all those files had to be spell-checked before they could be edited to become the final book.

At that point I, not only had to make sure all spellings were correct, but also the descriptions of the year nineteen hundred and eighty six technology had to be updated. References to the Second World War in the original book had to change to

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



## MICRÓFONO ABIERTO

*¡Lo diferente del dial!*



Carmen Chalas "La Embajadora"  
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA  
**978.974.0890**

**Entrevistas**

**Noticias Locales,  
Nacionales e  
Internacionales**

**Comentarios**

**Música**

**¡Y Mucho Más! en  
su nuevo horario  
de 10 a 11 AM**

**WLLH 1400 AM**

PLEASE SEE MONTESINO

CONTINUES ON PAGE 20

# Desde mi Escritorio -

## Artículo: El Ecumenismo Eclesial, ¿un "cuco" religioso?



Padre Joel Almonó

Ecumenismo, su solo mención produce en muchos cristianos cierto pavor, esto así por varias razones, entre ellas encontramos falsas concepciones y miedos infundados a partir del desconocimiento de su devenir histórico.

“El término «ecumenismo»

proviene del latín, «oecumenicus» y del griego, «oikoumenikos» y éste a su vez de «oikoumenē», y significa lugar o tierra poblada como un todo. El término ya era usado en el Imperio Romano para referirse a la totalidad de las tierras conquistadas. Sin embargo, en la literatura de la época romana el término tenía un significado político-imperial que superaba el sentido geográfico: implicaba el mundo como unidad administrativa, el Imperio Romano”. En la actualidad la palabra ecumenismo tiene una significación eminentemente religiosa, y es usada primordialmente para aludir a los movimientos existentes en el seno del cristianismo cuyo propósito consiste en la unificación de las diferentes denominaciones cristianas, separadas por

cuestiones de doctrina, de historia, de tradición o de práctica”.

En el ecumenismo la idea central es la unidad dentro de la religión cristiana. Ahora bien la búsqueda de la cooperación entre las demás religiones tales como el brahmanismo, judaísmo, cristianismo e islam, entre otras, se denomina diálogo interreligioso, no ecumenismo.

Hemos dividido esta realidad histórica (ecumenismo) en cuatro enfoques que en la actualidad les dan vida a este movimiento, ellos son: el Ecumenismo de las Tinieblas, el Ecumenismo de la Iglesia Católica Romana, el Ecumenismo del Consejo Mundial de Iglesias, y el Ecumenismo Evangélico.

La primera connotación de unidad cristiana, (oikoumenē) nos la sugirió Jesús en la oración Pontifical (Juan 17:21), en dicha oración suplicaba al Padre que todos fuéramos uno como El y Padre son uno. Esta oración se volvió realidad cuando la cristiandad primitiva que estaba dispersa, tuvo la imperiosa necesidad de reunirse y unificarse frente a las herejías del Presbítero Arrío de Alejandría, en el famoso Concilio efectuado en el pueblito de Nicea, convocados todos los obispos del mundo cristiano por Constantino el Grande, dicho Concilio nos dejó uno de los documentos históricos más importantes de la cristiandad, el Credo Niceno.

Si el ecumenismo permitió en el origen de la cristiandad una visión más amplia de su unidad, porque algunos le temen?, la respuesta es por el ecumenismo de las tinieblas. Este tipo de ecumenismo brotará al final de los tiempos, cuando el Anticristo o hombre de pecado, reúna a muchas instituciones religiosas, entiéndase concilios, iglesias, grupos religiosos, entre otras y se unificarán entorno a su figura y carisma, entonces el suplantará el culto, la alabanza y la adoración a Dios para que sean otorgadas a él, su imagen será el único ícono en esta confederación pagana religiosa que influirá en las mentes de los seres humanos. Ese es el panorama que nos brindan el Apocalipsis en el cap. 13 y san Pablo en 1 Tesalonicenses. Son estas razones entendibles para que los cristianos se alejen de todo aquello que se llame ecumenismo?, la respuesta parece muy obvia, pero me temo que existe otra lectura que nos puede ayudar a entender mejor la respuesta.

En el siglo pasado el mundo vivió una tensión fraticida entre el Este y el Oeste. Esta lucha era tanto armamentista, cultural e ideológico. En el aspecto armamentista, el Oeste vio en la cultura de las armas, un nuevo modo de producción, la carrera armamentista pudo sostener algunos de los regímenes dictatoriales del siglo pasado, y las guerras se convirtieron en

una verdadera fuente de dinero. El Este por otro lado vio en la carrera armamentista, no el modelo económico de producción, sino la base para sustentar la expansión de una ideología cuyo imperio comenzó a enraizar sus estructuras a través la juventud del siglo pasado, cuya superestructura se consolidó en algunas de las universidades de América Latina, fueron de algunas de las universidades que brotaron los focos guerrilleros que despertaron el fragor de la utopía del Comunismo en Latinoamérica.

La confragación de los bloques Este y Oeste llevó su lucha también al plano ideológico, y muchos cristianos no escapamos de esa realidad, y sin darnos cuenta estábamos inmersos en esa lucha, llegamos a pensar (muchos creyentes lo hicieron, otros no), que el Socialismo con su última fase de Comunismo, era el ateísmo que se implementaría en la faz de la tierra y que el Anticristo utilizaría esta “arma” para dominar el mundo por un tiempo, tiempo y la mitad de un tiempo. Para algunos esto era tres años y medio. Algunos cristianos tomaron las armas y se fueron a combatir el “mal”, Camilo Cienfuegos fue un ejemplo para muchos cristianos en América Latina.

La Iglesia (universal) en su postura de ser equidistante de esta lucha, no tomó partido, pero muchas iglesias sucumbieron en forma sutil al encanto de esta fragua y sin estar en sus agendas ya en los años setenta y ochenta muchas instituciones religiosas estaban formando parte de las dos instituciones que agrupaban a la mayoría de las iglesias protestantes del continente Americano, CONELA y el CLAI. Una fue la respuesta a la otra, una se agrupo porque no quería saber del ecumenismo y la otra fue porque anhelaba el ecumenismo. Mientras una defendía la Teología de la Liberación, la otra la combatió en forma acre. Es decir estamos en una fragua Este Oeste “religiosa” y estábamos practicando el ecumenismo sin llamarlo por su nombre.

El despertar de esta quimera fue amargo, porque descubrimos que con la caída del Muro de Berlín, último bastión físico de la ideología del Este, se extinguió la guerra fría y el Socialismo no paso de ser otra quimera que la humanidad saboreó por breves momentos y este no pudo cuajar para dar paso al Comunismo que soñaron Carlos Marx y Federico Engels. El Comunismo desde su génesis fue un natimurto, no era símbolo del Ecumenismo de las Tinieblas, entonces cual es el espíritu de este oikoumenē. Si el resultado fue un fiasco?, había que buscar el triunfo en el héroe que le destruye, es por eso que encontramos que para algunos el triunfador de la guerra fría fue el presidente Ronald Regan para otros el Papa Juan Pablo II, y para otros la fe en su universalidad es decir oikoumenē.

El Ecumenismo de las Tinieblas no es cuentos de caminos, será una realidad, la cual se cristalizará después del “arrebamiento”. Acontecimiento próximo dentro del calendario profético, donde una persona alcanzará el dominio militar del mundo y a su vez se convertirá en líder espiritual de muchos creyentes y muchas religiones le seguirán. Amparados en este temor muchos creyentes no confían en el Ecumenismo, entonces porque tenemos con más vida que antes el Consejo Mundial de iglesias, de esto hablaremos en la próxima entrega.

### Merrimack Valley Chamber of Commerce's Annual Small Business Recognition Awards Program

With Special Guest Speaker:

**Robert Nelson, Massachusetts Director**

**The United States Small Business Administration**

**Friday, June 13, 2014**

**7:30AM to 9:00AM**



**DiBurro's Function Hall, 887 Boston Road, Haverhill, MA**

**MVCC AWARDS PRESENTED FOR:**

**BUSINESS ASSISTANCE**

Northern Essex Registry of Deeds  
Merrimack Valley Sandbox

**CULTURAL/TOURISM**

Addison Gallery  
Cedaland/Cedardale

**DISCOVERY/EDUCATION**

Cambridge College Regional Ctr – North  
Northern Essex Community College  
Suffolk University MBA- North Campus

**ENVIRONMENTAL**

Groundwork Lawrence  
Rogers Spring Hill Farm

**HEALTHCARE**

Home Health VNA  
Whittier Health Network

**INNOVATIVE**

Smith & Nephew Endoscopy  
UMass Lowell

**MANUFACTURING/R&D**

Interstate Container  
Lawrence Pumps A Flowserve Company

**MEDIA ADVOCATE**

Merrimack Valley Radio WCAP  
North Shore 104.9 FM

**MINORITY OWNED BUSINESSES**

Neighborhood Health Mart Pharmacy  
R.M. Technologies



**MERRIMACK  
VALLEY  
MEANS  
BUSINESS  
PROGRAM**

**Includes  
Hot Plated  
Breakfast**

**NEXT GENERATION LEADERS**

Matt Martin, Haverhill Bank  
Tricia Sabulis, A.P. Michaud Insurance Agency

**NON-PROFIT**

Community Teamwork  
Shed, Inc.

**PERSEVERANCE**

Paper Potpourri

**RETAIL**

Martin's Flower Mart  
Tripoli Bakery

**SERVICE**

Cranney Companies, Inc.  
TEC Inc., The Engineering Corp.

**SPECIAL JOB CREATION AWARD**

The Capolupo Family of Salisbury

**WHOLESALE**

MultiGrains Inc.  
National Fiber Technology, LLC

**WOMEN IN BUSINESS**

Karen Andreas, North of Boston Media Group  
Anita R. Worden, Solectria Renewables, LLC

**AND A SPECIAL SALUTE TO FAMILY OWNED BUSINESSES**

Century 21 McLennan & Company  
Driscoll Funeral Home  
Morris, Ross & Hayes  
Progressive Pharmacy Solutions  
Riverside Realty Trust  
Shadi's Inc./Shadi's Restaurant

# Partido Reformista Social Cristiano (PRSC)

La filial de Lawrence, MA se reunió para tratar temas importantes que están afectando a nuestra República Dominicana: cómo proteger nuestros patrimonios de las futuras generaciones, para que no sean más explotados y dilapidados; la delincuencia, el desempleo, la corrupción administrativa y la inmunidad judicial contra la corrupción, con lamentables enfrentamientos públicos de las autoridades judiciales.

Intercambiamos opiniones de cómo poner en práctica nuestra doctrina y la misión de nuestro máximo líder, el Dr. Joaquín Balaguer, y traer a nuestra casa todas las generaciones y muy especial la juventud y la mujer que juega un papel preponderante en nuestra sociedad.

Nuestra juventud es el presente y el futuro de nuestro país. Organizados y

unidos estamos dando los pasos para llevar nuestro glorioso partido al poder en el 2016.

La que llamamos una reunión muy fructífera tuvo la visita de nuestros compatriotas del estado de Providence, coordinador de Nueva Inglaterra, acompañado por la Sra. Mireya Mendoza, José Pérez Corporán, Julia Staffeld, Orlando Rodríguez y Carlos Linval.

Como parte de la reestructuración de la filial de Lawrence que viene funcionando desde 1986, la directiva quedó constituida por Ciriaco Mejía, José A. Gerónimo, Jony Pérez, Gloryvee Santana, Federico Gabin Mejía, Ana Rosa Rodríguez, Wilson de los Santos, Cristóbal Colón Encarnación, Elena Encarnación, José F. Tejeda, Elia Alvarado y Juan Tomás Díaz.

Como esperanza nacional contamos con la experiencia de nuestro actual presidente Ing. Federico Antún Batlle.



## Crafters Needed

Haverhill Firefighting Museum is looking for crafters for its May 31, 2014 yard sale which will be held at the museum, 75 Kenoza Ave. in Haverhill, MA from 8 a.m. to 12 p.m. Set up is at 7 a.m. Crafters must bring their own tables. Cost is \$20 per eight-foot table space. For more information please contact Donna at 978-994-3846 or email rmoore6455@aol.com. The yard sale is a fundraiser for the museum, which houses one of the largest collections of New England firefighting history.

### Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

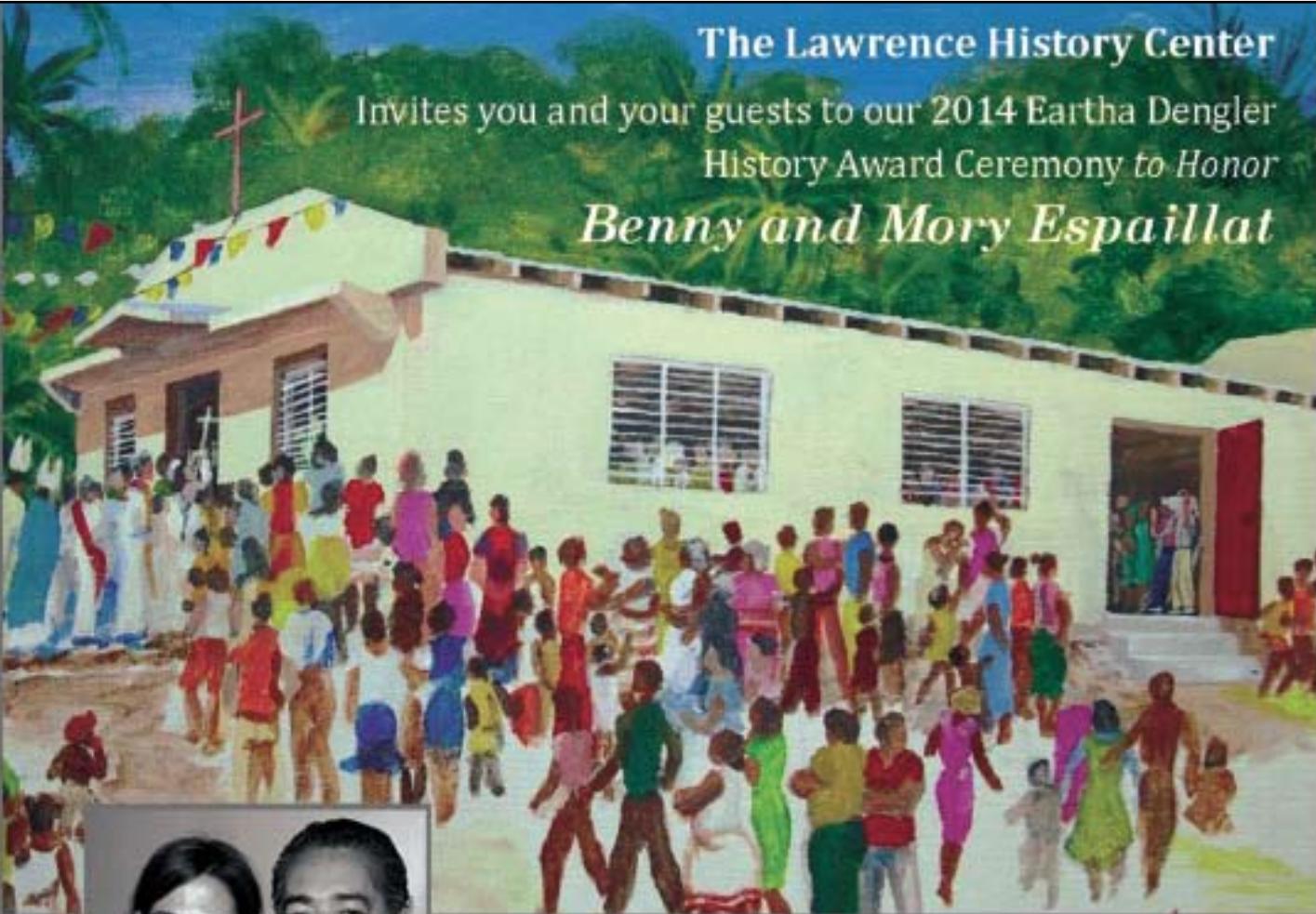
**Boats4Kidneys.com**



Donate your Boat to help people needing organ transplants on  
[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)  
Free Vacation Voucher  
1-800-385-0422

**The Lawrence History Center**

Invites you and your guests to our 2014 Eartha Dengler History Award Ceremony to Honor *Benny and Mory Espaillat*




**Thursday, June 19, 2014, 5:30 pm**  
**Lawrence Family Development Charter School**  
**400 Haverhill Street**  
**Lawrence, MA**  
**Gala Reception**  
**\$60.00 / \$35.00\***

**RSVP by paid reservation by**  
**Thursday, June 12, 2014**

For event and reservation information:  
[www.lawrencehistory.org](http://www.lawrencehistory.org)  
 or phone 978-686-9230

Photo by Yanitzia Canetti  
 Artwork by A. Stankard (*Misión Joven '90, República Dominicana*)  
 \* Millennial Generation rate for those born between 1980 and 2000



INSTITUTE CITY ARCHIVES

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



### Beyond the Books Tours

Our Beyond the Books tours feature students, parents, and teachers who all tell inspiring stories about the life-shaping work happening at Bradford every day. Please plan to attend a tour! We would love your feedback. Also, please help us spread the word by inviting others to attend with you. Tours take place at our lower school campus, 97 Oxford Avenue, Haverhill.

### Upcoming tour will be:

Thursday, June 12th, 6:30 - 7:30 pm

### Commencement

Bradford Christian Academy will hold its 7th Commencement Ceremonies honoring the class of 2014 on May 31, 2014 at 11:00 am at First Church of Christ, 10 Church Street, Bradford, MA.

Our commencement address will

be delivered by Rev. John Grothjan, Associate Pastor of Youth and Families at North Shore Community Baptist Church in Beverly Farms. Rev. Grothjan has devoted his career to working with middle and high school students and their parents. He served as Area Director for Young Life in Hamilton, MA between 2002 and 2010, growing the existing Young Life program for high school students. Rev. Grothjan also launched Young Life's middle school program called "Wyldlife," building it to 100 regular participants. Rev. Grothjan is particularly interested in supporting parents as they disciple their kids, and developing programs and resources that support this effort along the way.

We encourage you to join us for this important event.

## Essex National Heritage Area Receives 2014 Active Trails Grant from the National Park Foundation

The Essex National Heritage Area (Essex Heritage) is one of 37 national parks and affiliated park areas selected to receive a 2014 Active Trails grant from the National Park Foundation, the official charity of America's national parks. Now in its sixth year, the Active Trails program supports healthy living by getting people out and active in national parks through projects that help restore, protect, and/or create land and water trails across the country. These projects include hands-on learning, hiking, kayaking, snowshoeing, volunteering, and more.

"Through the Active Trails program, people across the country are connecting with their national parks, discovering more ways to lead active and healthy lives, and giving back to the places they love," said Neil Mulholland, President and CEO of the National Park Foundation. "These grants are critical to helping with ongoing efforts to maintain and enhance the 17,000 miles of land and water trails across the National Park System."

With the 2014 Active Trails grant, Essex Heritage will team up with the YMCA of the North Shore to launch Move It! 100 Miles in 100 Days Challenge – a new program inspiring individuals and families of all ages to get active in the great outdoors of the 500 sq. mi Essex National Heritage Area or inside at the Y's state-of-the-art facilities. The Move It! 100 Miles in 100 Days Challenge will run July through October 2014 and offer a diverse array of opportunities for participants to earn fun prizes by tracking their walking, running, biking or swimming miles via a specially designed Move It! website.

"Essex Heritage is excited to work with The YMCA of the North Shore to promote healthy living by getting people out and active," said Annie C. Harris, Essex Heritage CEO. "The program provides an excellent platform to raise awareness of the natural resources throughout the Essex National Heritage Area while having fun on your own or at special events – like YMCA of the North Shore Road Races, Essex Heritage's Trail & Sails events, and dozens of other activities for all ages offered throughout the area."

Since 2008, the National Park Foundation has granted nearly \$2.4 million through its Active Trails program. To date, Active Trails has engaged more than 5,900 volunteers and 327 project partners who combined have contributed more than 30,000 hours to help promote, refurbish or build national park trails that were ultimately enjoyed by 331,000 visitors.

"The National Park Foundation's Active Trails program provides vital funding that supports our national parks as centers of healthy outdoor activity for families and communities across the nation," said National Park Service Director Jonathan B. Jarvis. "The land and water trails maintained by the National Park Service invite visitors to explore natural and cultural beauty, and these grants will expand these great opportunities to even more visitors."

The National Park Foundation wishes to thank The Coca-Cola Company, The Coca-Cola Foundation, Disney, the Scrooby Foundation, and Subaru for their generous support of the Active Trails program.



Please bring your friends and family to THE social and cultural event of the year—Bradford Christian Academy's production of Guys and Dolls!

Performances will be held Thursday, Friday, and Saturday, May 22-24 at 7:00 pm. There will also be a Saturday, May 24 matinee performance at 2:00 pm. All performances will be held at the Performing Arts Center of Northpoint Bible

College, 320 S. Main Street, Haverhill, MA 01835. Tickets are \$12, and available by visiting [www.brownpapertickets.com/event/677614](http://www.brownpapertickets.com/event/677614).

We encourage our community to purchase tickets in advance. Seating is limited, and many of our performances have sold out in previous years. Any remaining tickets will be available at the door for \$14.

**Eventos Combinados:**

- Festival de cometas & Dia de Ruedas de GWL
- Día de Niños Saludables de YMCA
- Día Familiar de Diversión & Salud de MHTF
- Fiesta de Familia de FSMV
- BiciCocina
- Comienzo del programa de comidas de Verano de LPS

**Las actividades GRATIS incluyen:**

- comida • música • juegos • cometas
- paseos en trecito • clínica de bicicletas
- seguridad de uso de bicicletas
- lecciones de zumba y más...

# S.A.L.S.A. Festival

Sábado 7 de Junio, 11am-3pm  
Parque Pemberton al lado del Río Merrimack

**PREMIOS GRATIS**

**Día del festival en caso de lluvia**  
Sábado 21 de Junio  
11-3pm

**BMX Demos**

**iTrae tu bicicleta!**

Para información contacte a: Rosa Piña  
978-974-0770 x 7001 • [rpiña@groundworklawrence.org](mailto:rpiña@groundworklawrence.org)  
[www.groundworklawrence.org](http://www.groundworklawrence.org)

**Logos:** Groundwork, Lawrence General Hospital, Work Out World, Holy Family Hospital, Massachusetts Department of Transportation, Family Services, DCR, YMCA, Safe Routes to School, Comcast.

CONTINUES FROM PAGE 17

## MONTESINO

the Vietnam War episode. Well, you are getting the drift.

Page by page, I had my editor check not only the new spelling, but my changes and the new context as well. Eventually we checked all the pages, no misspellings were detected and the new book, under the new name "The Matthew Connection," was done. The Random Factor was dead and had resurrected to become Matthew.

In April, the new name version was submitted to the Copyright Office and the book was published in Amazon to join my six other e-books and start to be sound recorded for an audiobook folks can listen.

Was all that intensive work worth it or necessary? Only time will tell.

An expression in theatre and literature goes like this: "*deus ex machina*." It means the resolution of a problem in the story by heavenly intervention. I was wondering if my wife's question about the destiny of the twenty eight year old book was deserving of that expression.

And that is my point of view today.

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)  
Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### BABIES AND BOOKS

#### STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

#### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

### Spring Book Retreat at Nashua Library

On Saturday, May 31, get away for a day to talk about "Philomena: A Mother, Her Son, and a Fifty-Year Search" by Martin Sixsmith, watch the film inspired by the book, and then compare the two.

The book is the true story of an Irish woman's search for the child she bore as a teenager who was taken from her by nuns and placed for adoption in America. The film, released in 2014, stars Judi Dench and was nominated for four Academy Awards. The discussions will be led by Lisa Allen. Copies of the book will be available for borrowing by Nashua Public Library cardholders in advance of the program.

The event runs from 10 a.m. to 3:30 p.m. Lunch will be served, compliments of the Friends of the Library. During the course of the day, the library will announce the title of the 2014 Nashua Reads book, and participants will be the first to have the opportunity to check out a copy. Participants will also hear what's in store for the library's adult summer reading program. Space is limited and registration is required; go to [www.tinyurl.com/npldiscussion](http://www.tinyurl.com/npldiscussion).

### Library to Announce Nashua Reads Title on May 31

The Nashua Public Library will announce the title of the 2014 Nashua Reads: One City, One Book selection on Saturday, May 31.

Beginning at 12 noon that day, library cardholders can check out copies of the book, including large print, audio on CD, and downloadable audiobook editions. Book club kits containing multiple copies will also be available for checkout.

The goal of the One City, One Book program is to get as many Nashuans as possible to read the same book and talk about it with friends, co-workers, and neighbors. Thanks to funding from the Friends of the Nashua Public Library and the Ella Anderson Trust, the book's author will make an appearance at the library on Friday, October 24.

To be sure you are one of the first to hear what the title is, subscribe to This Week @ your library, the library's e-newsletter, by going to [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) and clicking Library Newsletters. Or follow the library on Facebook or Twitter. Those who can't make it to the library May 31 will be able to reserve a copy of the book using the online catalog at [www.nashualibrary.org](http://www.nashualibrary.org).

For more information contact Carol at (603) 589-4610 or [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org)

## Semana Hispana Calendar of Events 2014 Calendario de Eventos de Semana Hispana 2014

### Pageant/Reinado Juvenil/Señorita May 24, 2014 - 6:00pm

YMCA  
129 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844

### VIP Luncheon/Almuerzo VIP June 6, 2014 - 11:30am – 2:00pm

Lawrence Elks  
652 Andover Street  
Lawrence, MA 01843

### P. O. Box 347 Lawrence, MA 01842

### Sports/Deporte

June 7, 2014  
10:00am – 3:00pm  
Veteran Stadium  
Lawrence, MA 01843



#### Combined Events:

GWL's Kite Fest & Wheel Day  
YMCA's Healthy Kids Day  
MHTF's Family Fun & Fitness Day  
FSMV Family Fiesta  
BiciCocina  
LPS Summer Meals Program kickoff  
**FREE Activities includes:**  
food • music • games • trolley rides  
kite making • bike clinic • bike safety  
zumba lessons and more...



# Lawrence Senior Center

## Actividades Futuras

May 22 Charla Informacional  
"Alzheimer's" 9:30 am  
May 22 Reunión de los Veteranos. 2:00 pm  
May 23 Viaje "Boliche" 9:30 am  
May 26 Centro Cerrado  
May 27 Charla Informacional  
"Mecánica Corporal" 9:30 am  
May 27 Micrófono Abierto. 1:00 pm  
May 29 Día de juegos. 8:30 am

## Upcoming Events

May 22 Informational Talk  
"Alzheimer's" 9:30 am  
May 22 Veteran's Meeting. 2:00 pm  
May 23 Bowling! 9:30 am  
May 26 Center Closed.  
May 27 Open Mic! 1:00 pm  
May 28 Informational Talk  
"Body Mechanics" 9:30am  
May 29 Field Day! 8:30 am

# Tower Hill Neighborhood Association

## MONTHLY MEETING

**Wednesday, May 28, at 6:30pm**

OLGC Parish, Judson Hall, 526 Lowell Street

Join us early for refreshments (6:00pm): snacks, pastry, coffee  
ALL WELCOMED, please spread the word, bring a neighbor

TAKE THIS OPPORTUNITY TO VOICE YOUR CONCERNS WITH:

CITY COUNCILORS,  
Roger Towey, At-Large, Kendrys Vasquez, District C  
CHIEF OF POLICE, James Fitzpatrick  
SGT. Jay Cerullo, Officer Tom Cuddy  
FIRE CHIEF, John Marsh  
STATE SENATOR, Barry Finegold  
STATE REPRESENTATIVES, Frank Moran, Marcos Devers

The THNA is a non-profit group founded in 1988 by residents, friends and business owners who work together to improve the quality of life for all on Tower Hill and the City of Lawrence. For additional information visit [thnalawrence.com](http://thnalawrence.com) or "LIKE US" at [www.facebook.com/thnalawrence](http://www.facebook.com/thnalawrence)

# S.A.L.S.A. Festival

Saturday June 7, 11am-3pm  
Pemberton Park on the Merrimack River



BMX Demos



Bring your bicycle!

RAIN DATE  
Saturday June 21  
11-3pm

For information please contact Rosa Piña  
978-974-0770 x 7001 • [rpiña@groundworklawrence.org](mailto:rpiña@groundworklawrence.org)  
[www.groundworklawrence.org](http://www.groundworklawrence.org)



**ADOPT A PET**

**MSPCA-METHUEN & RUMBO  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

**Pet of the week at Nevins****NUTMEG**

Playful and curious, Nutmeg is a 6 year young kitty looking for a quieter home where she can explore, sit in a sunny chair and watch the birds outside. Nutmeg is friendly and affectionate but can be a bit of a diva as her pretty little face suggests! She is initially a bit reserved at the adoption center until she feels comfortable with you. Then she is all head butts and leg rubs. She loves to have her head scratched, and really enjoys chasing teaser wands and laser pointers.



Nutmeg is such a pretty girl with her cute little white bib and socks and very expressive eyes. You know when Nutmeg looks at you that she will be a good girl if she could just go home with you. Nutmeg would love a quiet home, perhaps with another friendly cat. She would do best in a cat savvy adult only home. She really just needs a person or family that will be kind to her and will spend some time each day talking to her and playing with her, so that she knows she is loved. If you can't find Nutmeg when you visit the adoption center, be sure to ask for her by name! Cats are often moved around.

**RUSSELL**

Hey animal lover, my name is Russell and I am a super cute red and white Pit Bull!! Anyway I am a young fella and at the age of 3 I am going to need some training but I am SO willing to learn! I am looking for an active home just like me but to warn you I am a 40 pound snugbug so be ready for that! So the shelter really doesn't know to much about my past because I was dropped off at a police station! Anyway, moving on from the past I am ready for my FOREVER family so they can love me to the moon and back. I would LOVE to live with another dog if you have one but probably not cats and older kids please, I get jumpy and I do not want to knock anyone over. So I think you should come and meet me and we can roll and the grass together and share some kisses! Can't wait to see you! Hey, check out my video and see how I love to play :)

**LUCILLE**

Sweet, affectionate red-headed Lucille is seeking a loving, quiet home. She would be a purrrfect companion to a single person or retired couple. She will snuggle in bed, cuddle in your lap and keep you company while you read a book or watch television. Lucille loves to be petted. She head butts your hand gently to request a head scratch, and she even enjoys a gentle belly scratch. Being brushed is her most favorite thing. She is mellow and sweet and quiet, but she does occasionally like to chase a feathery wand or fuzzy mouse.



Lucille has terrific manners. She did not jump on counters in her prior home. Her favorite pastime is watching the birds outside from the comfort of a chair in front of a sunny window. She is an indoor only kitty. Lucille is just 5 years young. She prefers to be the only pet in a low activity home. Lucille may take a few days to adjust to her new surroundings, but opening a can of food will surely bring her running! She is a real sweetheart and will bring lots of love into your home.

**BALOO**

Baloo is out of the jungle and ready to come home with you! You can see why he's named after the bear in The Jungle Book, he's a big brown sweetie pie! Baloo is mellow and has a big personality. His favorite treat are bananas, yes he will go bananas for bananas. If you have a room for a big ball of love, come down and see Baloo today!

**FLOYD & LLOYD**

Floyd (left) and Lloyd (right) are very sweet Nubian goats. They have been together their whole lives and are looking for a home where they can get adopted together. They've lived with other goats, horses and other farm animals. They are very sweet and friendly and looking for a home where they will get lots of attention and love! Please email barnstaff@mspca.org for more information on these big boys!

**TUTI**

Tuti is a 5-year-old, 16 lb Shih Tzu/Pekingese mix. She is a beautiful girl who can be a little shy. She would get along with dogs, cats and children. She would do best in a quieter home as she can be shy. Tuti is here because her owners lost their home. She is just adorable. Come in and make this sweet girl part of your family.



**SAVE LIVES:** get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**Cartas al Editor / Letters to the Editor****Aviso de PETA sobre el verano**

Estimado Editor,

Las temperaturas cálidas son bienvenidas después de un largo y frío invierno - pero a medida que el mercurio se eleva, es crucial proteger a nuestros compañeros animales nunca dejándolos en vehículos estacionados. Cada año, PETA recibe docenas de reportes de animales que sufren y mueren dentro de vehículos calientes, estacionados. En esos casos, se suele levantar cargos por crueldad hacia los animales.

Solo se requieren unos minutos para que un vehículo estacionado cocine vivo a un animal. En un día caliente, aun con las ventanas un poco abiertas, la temperatura dentro de un automóvil estacionado puede alcanzar más de 160 grados. Aparcar en la sombra y/o dejar agua dentro del vehículo no ayudará. Los síntomas de la insolación incluyen inquietud, sed excesiva, fuertes jadeos, letargo, falta de apetito y coordinación, lengua oscura y vómitos. Los perros pueden sucumbir a la insolación en solo 15 minutos, lo cual resulta en daño cerebral o muerte.

Por favor, incluso cuando haga solo un poco de calor afuera, nunca dejes un ser vivo dentro de un carro estacionado, ni siquiera por "solo un minuto". Si ves que han dejado a un perro dentro de un vehículo, has que llamen al dueño o llama al 911 inmediatamente - la vida del perro depende de ello. Visita [www.PETA.org](http://www.PETA.org) para más información.

Atentamente,

Martin Mersereau, Director  
Equipo de Respuesta a Emergencias  
Departamento de Investigación sobre Crueldad  
People for the Ethical Treatment of Animals (PETA)  
501 Front St.  
Norfolk, VA 23510  
757-962-8232

**Summer warning from PETA**

Dear Editor:

Warmer temperatures are a welcome change after a long, cold winter-but as the mercury rises, it's crucial to protect our animal companions by never leaving them in parked vehicles. Every year, PETA receives dozens of reports of animals suffering and dying in hot, parked cars. Cruelty-to-animals charges are routinely filed in such cases.

It only takes minutes for a parked car to cook an animal alive: On a warm day, even with the windows cracked, the temperature inside a parked car can reach more than 160 degrees. Parking in the shade and/or leaving water in the vehicle won't help. Symptoms of heatstroke include restlessness, excessive thirst, heavy panting, lethargy, lack of appetite and coordination, dark tongue, and vomiting. Dogs can succumb to heatstroke in just 15 minutes, resulting in brain damage or death.

Please, when it's even a little warm outside, never leave any living being in a parked car, even for "just a minute." If you see a dog left in a car, have the owner paged or call 911 immediately-the dog's life depends on it. Visit [www.PETA.org](http://www.PETA.org) to learn more.

Sincerely,

Martin Mersereau, Director  
Emergency Response Team  
Cruelty Investigations Department  
People for the Ethical Treatment of Animals (PETA)  
501 Front St.  
Norfolk, VA 23510  
757-962-8232

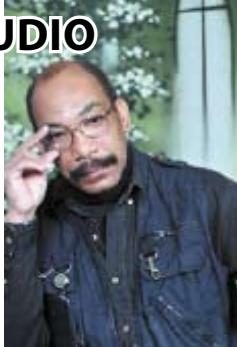
One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: [www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins).

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias

**BODAS**  
**BAUTISMOS**  
**CUMPLEAÑOS**  
**MODELOS**  
**FOTOS FAMILIARES**  
**FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



**NEW OFFICE LOCATION**

**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**  
**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
hminvestigations.com



**Derrite el exceso de peso antes del verano**

**WEIGHT LOSS**  
**FAT GRABBERS**  
**WEIGHT LOSS**  
**WEIGHT LOSS**  
**WEIGHT LOSS**

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA **(978) 681-9129**



Marcos A. Devers J., P.E.  
Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:  

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
mdjincorporated@comcast.net



**MDJ**  
INCORPORATED

**Es facil encontrar a Rumbo**  
**(978) 794-5360**

**Arcadia DIGITAL PRINTING**  
Galería y Artística

**ENMARCAMOS CUADROS**  
**978-390-4081**



Alfonso González  
Artista Plástico

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y mas...!  
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.982.3848

EDITOR @  
RUMBONEWS.COM

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### Aviso de Audiencias Públicas/ Disponibilidad de Revisión y Comentarios

Presente se notifica la disponibilidad de los siguientes documentos/materiales para la revisión y comentarios públicos:

Proyecto de Enmienda de la Federal Años Fiscales (FFYs) 2014-2017 Valle del Merrimack Organización de Planificación Metropolitana (MVMPO) Programa De Mejoramiento de Transporte (TIP)

y

Proyecto Federal Años Fiscales (FFYs) 2015-2018 Valle del Merrimack Organización de Planificación Metropolitana (MVMPO) Programa De Mejoramiento de Transporte (TIP)

y

Proyecto MVMPO año fiscal federal 2015 Programa de Trabajo Rabajo Planificación Unificada (UPWP)

El MVMPO FFYs 2015-2018 TIP enumera los proyectos de carreteras y de tránsito de la región MVMPO que están programados para recibir fondos federales durante esos años fiscales federales. El 2015 UPWP se enumeran las actividades de planificación del transporte del MVMPO que están programadas para llevarse a cabo en la región a partir del 1ro de octubre 2014 al 30 de septiembre de 2015. El MVMPO plan de participación satisface el proceso de participación pública de la Autoridad de Tránsito Regional del Valle de Merrimack para el desarrollo de su Programa de Proyectos.

Copias del TIP y UPWP están disponibles para su revisión en la oficina de la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack (MVPC) en el 160 Main Street en Haverhill MA, y en las bibliotecas locales para el período de revisión de treinta (30) días a partir del 22 de mayo de 2014 y finalizará el 20 de junio de 2014. Estos documentos también están disponibles en la página web MVPC en www.mvpc.org. El MVPC aceptará comentarios enviados por correo o por correo electrónico escrito sobre los proyectos de documentos hasta el 20 de junio de 2014. Si se envía por correo ordinario, los comentarios del público deben ser dirigidos a:

Anthony Komornick, Transportation Program Manager  
Merrimack Valley Planning Commission  
160 Main Street  
Haverhill, MA 01830-5061

Si se envía por correo electrónico, los comentarios del público deben presentarse a: akomornick@mvpc.org.

Dos (2) Audiencias públicas sobre estos documentos se llevarán a cabo, una en la tarde y otra por la noche:

**AUDIENCIAS PÚBLICAS**  
Fecha: junio 10, 2014  
Hora: 1:00 PM y 6:00 PM  
Localización: Oficinas del MVPC  
160 Main Street  
Haverhill, MA 01830-5061

El MVMPO espera tomar una decisión sobre los documentos antes mencionados en su próxima reunión en junio 25, 2014 a las 12:30 pm en las oficinas MVPC. Se invita a los miembros del público a asistir. Los comentarios sobre los proyectos de documentos también serán aceptados por escrito o verbalmente en esta reunión. En caso de que recomiendan nuevas modificaciones de los documentos, los documentos iniciales serán relanzados para comentarios del público de acuerdo con el Plan de Participación Pública MVMPO. Tras la adopción por la MVMPO, el TIP se considerará el programa final de proyectos de MVMPO.

Aviso: La ubicación anterior es accesible a las personas con discapacidad. El MVPC proporciona adaptaciones razonables y/o ayuda con el idioma de forma gratuita bajo petición (al igual incluye sin limitación alguna a intérpretes en lenguaje de señas americano y otros idiomas aparte del inglés, subtítulos abiertos o cerrados para los videos, dispositivos de ayuda auditiva y formatos de materiales alternativos, tales como audio cintas, Braille y en letra grande), como oferta. Para ser acomodado o ayuda con el idioma, por favor póngase en contacto con Todd Fontanella al 978-374-0519 extensión 29 ó mediante correo electrónico, tfontanella@mvpc.org. Las solicitudes de alojamiento o asistencia de lenguaje deben hacerse lo antes posible, preferiblemente por lo menos dos (2) semanas antes de la reunión.

El MVMPO cumple con el Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964, la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA) y otros estatutos de no discriminación federales, estatales y los reglamentos en todos sus programas y actividades. Para obtener más información sobre la declaración de no discriminación de la MVMPO e información relacionada, por favor vea la sección Transporte de la página web MVPC en www.mvpc.org.

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### ANUNCIO PUBLICO

Las Escuelas Públicas de Lawrence participarán en el Programa de Servicio de Alimentos de Verano. Las comidas serán proporcionadas a todos los niños y niñas sin cargo alguno y serán las mismas para todos los niños independientemente de su raza, color, origen nacional, sexo, edad o discapacidad, y no habrá discriminación en el transcurso del servicio de comidas. Las comidas serán proporcionadas en los sitios y horarios de la siguiente manera: [lista de todos los sitios y la puesta en marcha y finalización del servicio de comidas para cada sitio]

1. Arlington School	150 Arlington Street	B 7:30-8:30	L 11:30-1:30
2. Beacon Courts	71 Duckett Avenue		L 11:30-11:45
3. Boys & Girls Club	136 Water Street		L 12:30-1:15 S 9:30-9:45 am
4. Guilmette School	80 Bodwell Street	B 7:30-8:30	L 11:30-1:30
5. Bruce School	135 Butler Street	B 7:30-8:30	L 11:30-1:30
6. Community Boating	7 Eaton Place		L 12:00-1:00
7. Food for the World	Essex Street	B 9:00-9:15	L 11:30-12:00
8. Geisler Pool	High Street		L 11:30-12:30
9. Leahy School	100 Erving Avenue	B 7:30-8:30	L 11:30-1:30
10. Merrimack Courts	56 Melvin Street		L 12:00-1:00
11. Movement City	166 Newbury Street		L 11:30-12:00
12. NCEC	233 Haverhill Street	B 7:30-8:30	L 11:30-1:30
13. Oliver Partnership	183 Haverhill Street	B 7:30-8:30	L 11:30-1:30
14. Parthum School	255 E. Haverhill St.	B 7:30-8:30	L 11:30-1:30
15. So. Lawrence East	165 Crawford Street	B 7:30-8:30	L 11:30-1:30
16. Wetherbee School	75 Newton Street	B 7:30-8:30	L 11:30-1:30

Si usted desea presentar un reclamo de discriminación de derechos civiles, complete el Formulario de Queja USDA, Programa de Discriminación, que se encuentra en línea en [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html), o en cualquier oficina de USDA, o llame al (866) 632-9992 para solicitar el formulario. También puede escribir una carta con toda la información solicitada en el formulario. Envíe su formulario de queja o una carta a nosotros por correo en el Departamento de Agricultura, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410, EE.UU. por fax al (202) 690-7442 ó al correo electrónico [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov).

Las personas sordas o con problemas de audición o discapacidades del habla pueden comunicarse con el USDA a través del Federal Relay Service al (800) 877-8339; ó (800) 845-6136 (español).

USDA es un proveedor y empleador de igualdad de oportunidades.



**When You're Ready to Quit.**

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



**We Welcome**  
**MassHealth for Children & Adults**  
*Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

Hablamos Español

# DENTAL DREAMS

**dentistry for KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Área de juegos*

**MassHealth NOW COVERS  
FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS**

*Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos.*



**When's the last time YOU and the  
KIDS went to the DENTIST?**

¿Cuándo fue la última vez que usted  
y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**50%  
DISCOUNT**  
*de Descuento*

On ALL Dental Procedures  
*A todos los trabajos dentales*

**\$589**  
 EITHER Complete UPPER,  
 LOWER, or PARTIAL  
 Dentures  
(Paradas dentales)  
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available  
*Financiamiento disponible*

**SPECIAL OFFER  
for NEW Patients**  
*Oferta Introductaria*

<b>Adults</b> <i>Adultos</i>	<b>\$128</b>
<b>Children</b> <i>Niños</i>	<b>\$145</b>

Includes: Exam Cleaning, X-rays and Consultation  
*Incluye: Examen, lavado de dientes, rayos-x y consulta*



LAWRENCE

**700 Essex St**  
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER  
*Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center*

**978.683.2200**